

董事會報告書 DIRECTORS' REPORT	2
董事會及總經理室 BOARD OF DIRECTORS & MANAGEMENT	4
回顧及展望 REVIEW AND PROSPECTS	5
財務摘要 FINANCIAL HIGHLIGHTS	6
核數師報告書 AUDITORS' REPORT	8
綜合損益表 CONSOLIDATED PROFIT AND LOSS ACCOUNT	9
綜合資產負債表 CONSOLIDATED BALANCE SHEET	10
資產負債表 BALANCE SHEET	11
綜合確認盈虧表 CONSOLIDATED STATEMENT OF RECOGNISED GAINS AND LOSSES	12
綜合現金流量表 CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT	13
賬目附註 NOTES TO THE ACCOUNTS	14
未經審核之補充財務資料 UNAUDITED SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION	49

# 董事會報告書

## DIRECTORS' REPORT

董事會全寅欣然提呈集友銀行有限公司(「本銀行」)及其附屬公司(連同本銀行統稱「本集團」)截至二零零一年十二月三十一日止年度之董事會報告及經審核之綜合賬目。

### 主要業務

本銀行為根據香港《銀行業條例》所規定獲認可之持牌銀行。本銀行之主要業務為提供銀行及相關之金融服務。附屬公司的主要業務載於賬目附註19內。

### 業績及分派

本集團截至二零零一年十二月三十一日止年度之業績載於第4頁綜合損益表內。

董事會已宣佈派發中期特別股息每股650港元，合共1,950,000,000港元，並已於二零零一年十月三十一日及十一月三十日派付。

董事會現建議派發末期股息每股40港元，合計120,000,000港元。

### 儲備

本集團及本銀行於本年度內的儲備變動詳情載於賬目附註23內。

### 固定資產

本集團及本銀行的固定資產變動詳情載於賬目附註20內。

### 董事

本年內及直至本報告日期為止之董事如下：

和廣北 (董事長)	(於二零零二年四月一日委任)	吳家瑋*	(於二零零二年四月一日委任)
吳亮星 (副董事長)	(於二零零二年四月一日委任)	余國春*	(於二零零二年四月一日委任)
吳文拱 (副董事長兼總經理)		張其華	
陳耀中		林廣兆	(於二零零二年三月三十一日辭任)
趙明華	(於二零零二年四月一日委任)	林經緯	(於二零零二年三月三十一日辭任)
劉燕芬	(於二零零二年四月一日委任)	李引桐	(於二零零二年三月三十一日辭任)
陳遠才		孫鴻基	(於二零零二年三月三十一日辭任)
謝耀權		陳佩貞	(於二零零二年三月三十一日辭任)

### \*獨立非常務董事

根據本銀行的《公司章程》第99條，陳遠才先生及陳耀中先生依章輪值退任，並符合資格及願意應選連任。

### 董事之合約權益

於本年度內或年結時，本銀行、其任何控股公司、附屬公司或同系附屬公司概無簽訂任何涉及本集團之業務而本銀行之董事直接或間接在其中擁有重大權益之重要合約。

### 董事購買股份或債券之權利

本年度內，本銀行、其任何控股公司、附屬公司或同系附屬公司概無參與任何協定，使本銀行董事可藉收購本銀行或任何其他法人團體之股份或債券而取得利益。

### 管理合約

本年度內，本集團並無就整體業務或任何重要業務之管理及行政工作簽訂或存有任何合約。

### 《本地註冊認可機構披露財務資料》規定

本銀行完全符合香港金融管理局於二零零一年十一月頒佈的監管政策守則規定之《本地註冊認可機構披露財務資料》指引。

### 核數師

羅兵咸永道會計師事務所已獲董事會委任為本銀行之核數師，以填補安達信公司在二零零二年四月辭任出現之空缺。董事會將於應屆股東週年大會上提呈一項決議案，重聘羅兵咸永道會計師事務所為本銀行之核數師，任期直至下屆股東週年大會結束為止。

### 承董事會命

吳文拱

副董事長兼總經理

香港，二零零二年六月十三日

The directors are pleased to present their report together with the audited consolidated accounts of Chiyu Banking Corporation Limited (hereinafter referred to as the "Bank") and its subsidiaries (together with the Bank hereinafter referred to as the "Group") for the year ended 31st December 2001.

### **Principal activities**

The Bank is a licensed bank authorised under the Hong Kong Banking Ordinance. The principal activities of the Bank are the provision of banking and related financial services in Hong Kong. The principal activities of the Bank's subsidiaries are shown in note 19 to the accounts.

### **Results and appropriations**

The results of the Group for the year ended 31st December 2001 are set out in the consolidated profit and loss account on page 4.

The directors have declared an interim dividend of HK\$650 per ordinary share, totalling HK\$1,950,000,000, which was paid on 31st October 2001 and 30th November 2001.

The directors recommend the payment of a final dividend of HK\$40 per ordinary share, totalling HK\$120,000,000.

### **Reserves**

Movements in the reserves of the Group and the Bank during the year are set out in note 23 to the accounts.

### **Fixed assets**

Details of the movements in fixed assets of the Group and the Bank are set out in note 20 to the accounts.

### **Directors**

The directors during the year and up to the date of this report are:

He Guangbei (Chairman)	(appointed on 1st April 2002)	Woo Chia Wei*	(appointed on 1st April 2002)
Ng Leung Sing (Vice Chairman)	(appointed on 1st April 2002)	Yu Kwok Chun*	(appointed on 1st April 2002)
Ng Man Kung (Vice Chairman and General Manager)		Zhang Qi Hua	
Chen Yiao Zhong		Lam Kwong Siu	(resigned on 31st March 2002)
Chiu Ming Wah	(appointed on 1st April 2002)	Lam King Wai	(resigned on 31st March 2002)
Liu Yanfen	(appointed on 1st April 2002)	Lee In Tong	(resigned on 31st March 2002)
Tan Wan Chye		Sun Hung Kay	(resigned on 31st March 2002)
Tse Yiu Kuen		Tan Poey Cheng, Lynette	(resigned on 31st March 2002)

\* Independent non-executive directors

In accordance with the Article 99 of the Bank's Articles of Association, Messrs. Tan Wan Chye and Chen Yiao Zhong retire by rotation and, being eligible, offer themselves for re-election.

### **Directors' interests in contracts**

No contracts of significance in relation to the Group's business to which the Bank or any of its holding companies, subsidiaries or fellow subsidiaries was a party and in which any of the Bank's directors or members of its management had a material interest, either directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

### **Directors' interests in equity or debt securities**

At no time during the year was the Bank or any of its holding companies, subsidiaries or fellow subsidiaries a party to any arrangements to enable the directors of the Bank to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Bank or any other body corporate.

### **Management contracts**

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Bank were entered into or existed during the year.

### **Compliance with guideline on "Financial Disclosure by Locally Incorporated Authorized Institutions"**

The Bank has fully complied with the guideline on "Financial Disclosure by Locally Incorporated Authorized Institutions" under the Supervisory Policy Manual issued by the Hong Kong Monetary Authority in November 2001.

### **Auditors**

PricewaterhouseCoopers were appointed as auditors of the Bank by the directors to fill the casual vacancy occasioned by the resignation of Arthur Andersen & Co in April 2002. A resolution for the re-appointment of PricewaterhouseCoopers as auditors of the Bank to hold office until the conclusion of the next annual general meeting will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

On behalf of the Board

### **Ng Man Kung**

Vice Chairman and General Manager  
Hong Kong, 13th June 2002

## 董事會及總經理室

## BOARD OF DIRECTORS & MANAGEMENT

### 總經理室

#### 總經理

吳文拱

#### 副總經理

謝耀權

#### 助理總經理

蕭流廣

鄭碧泉

王少華

馮德希

譚明德 (於二零零一年七月一日辭任)

### 董事會顧問

陳克承

## BOARD OF MANAGEMENT

#### General Manager

Ng Man Kung

#### Deputy General Managers

Tse Yiu Kuen

#### Assistant General Managers

Siu Lau Kwong

Cheng Pik Chuen

Wong Siu Wah

Fung Tak Hee

Tam Ming Tak (Resigned on 1st July 2001)

## THE CONSULTANT OF BOARD OF DIRECTORS

Tan Khek Seng

## 回顧及展望

# REVIEW AND PROSPECTS

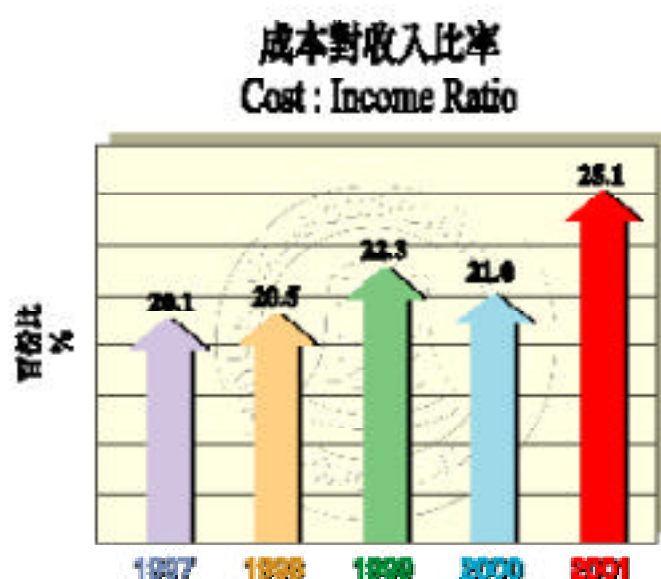
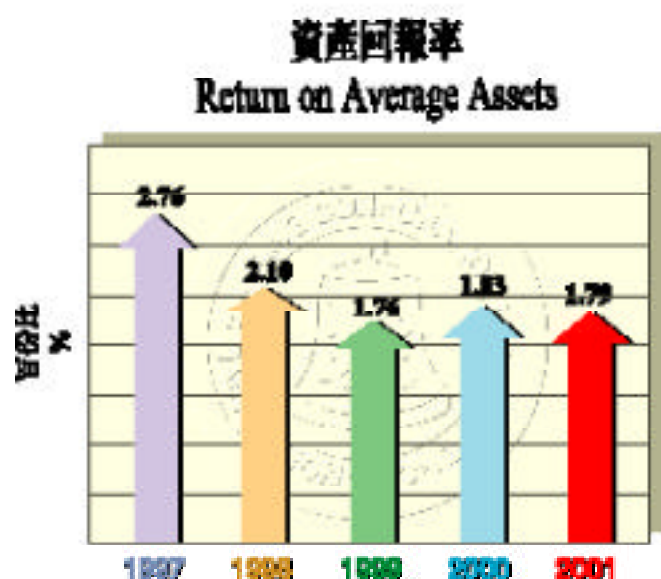
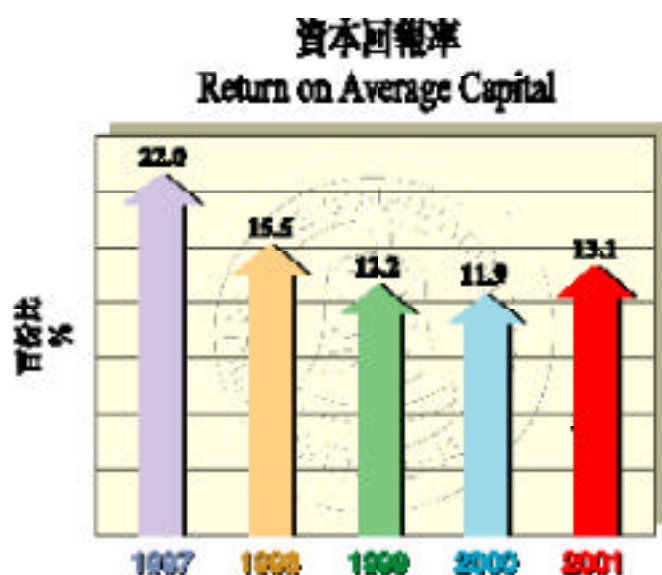
二零零一年是香港銀行業艱苦經營的一年，在經濟仍然疲弱，失業率持續高企及投資意慾呆滯等因素影響下，信貸需求疲弱，銀行業的競爭愈趨激烈，導致銀行邊際利潤削減。在此嚴峻的環境下，本行仍致力擴大客戶基礎及加強客戶關係，在部份網點新設理財專區，為客戶提供增值理財服務；並透過靈活措施，為中小企客戶提供貼身的工商服務。雖然在拓展收費業務和有效控制成本的努力下，全年稅後溢利為5.03億港元，仍較去年減少4.4%。客戶貸款較去年下跌11.4%，存款比去年上升4.2%。股票代理業務受市場淡靜因素影響而大幅減少，令其他經營收入比去年減少17.1%。在有效運用各項資源和控制經營開支下，成本收入比率仍保持於25.1%的較低水平。

展望二零零二年，隨著美國經濟的逐步復甦，香港經濟將會穩步改善，銀行業的經營困境將得到舒緩。本行會致力為客戶提供更多財富增值產品和積極拓展中小企工商業務，通過擴大客戶基礎和優質服務，爭取更理想的業績。

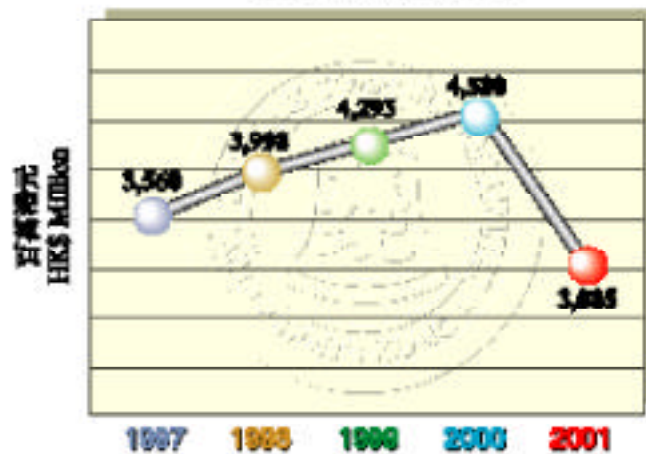
2001 was a difficult year for the banking industry in Hong Kong. Hong Kong experienced a prolonged economic downturn. High unemployment rate and weak investment sentiments have led to sluggish loan demand and keen competition in the industry that put pressure on profit margins. To cope with these challenges, we have strived to expand our customer base and to strengthen our relationship with customers. We have established the Money Mate Counters in certain branches to provide value-added financial management services to our customers. We also provide flexible and tailor-made services to small and medium enterprises. Despite our business development efforts and effective costs control measures, profits after tax for the current year was approximately HK\$503 million, a decrease of 4.4% compared with last year. Loans and advances to customers reduced by 11.4% and customer deposits increased by 4.2%. Commission income from securities trading shrank sharply in the sluggish local stock market, leading to a decrease of other operating income by 17.1%. On the other hand, through effective utilisation of resources and implementation of cost control measures, our cost to income ratio has remained at a comparatively low level of 25.1%.

We are expecting the local economy to improve in 2002 given the prospects of a recovery in the US economy. As a result, the banking sector should begin to experience a more favourable business environment. We will focus our efforts to provide more value added products to our customers and continue to develop our business in the small and medium enterprises-market. We will aim to improve our performance through a broadening of our customer base and enhancing the quality of our services.

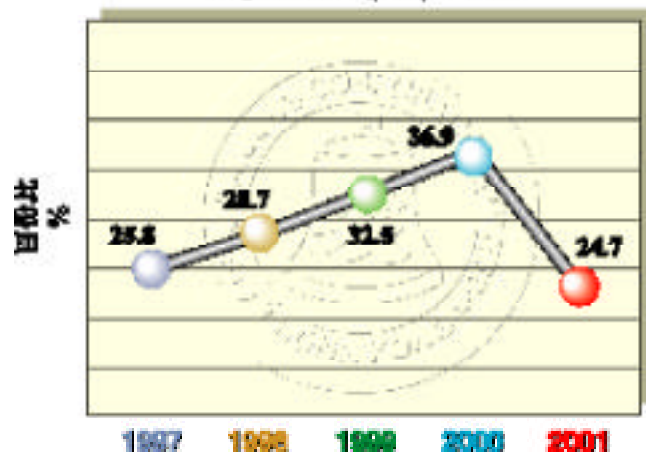
## FINANCIAL HIGHLIGHTS



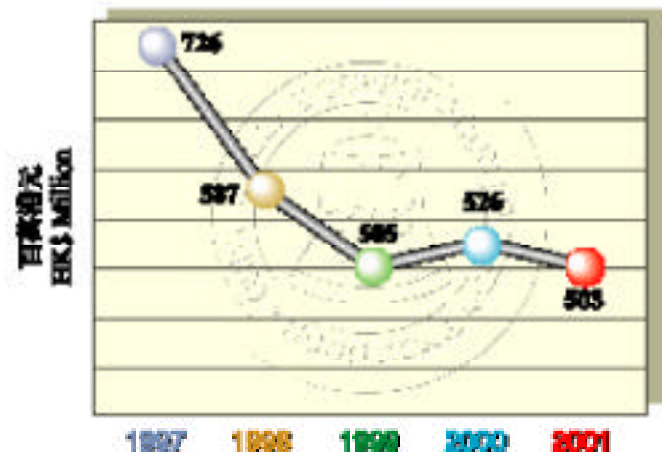
股東資金  
Shareholders' funds



資本充足比率  
Capital Adequacy Ratio



稅後盈利  
Profit after Taxation



# 核數師報告書

## AUDITORS' REPORT

致集友銀行有限公司全體股東  
(於香港註冊成立之有限公司)

**TO THE SHAREHOLDERS OF CHIU BANKING CORPORATION LIMITED**  
(incorporated in Hong Kong with limited liability)

本核數師已完成審核第9 至第48頁之賬目，該等賬目乃按照香港普遍採納之會計原則編製。

We have audited the accounts on pages 9 to 48 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

### 董事及核數師各自之責任

香港公司條例規定董事須編製真實兼公平之賬目。在編製該等真實兼公平之賬目時，董事必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。

### Respective responsibilities of directors and auditors

The Hong Kong Companies Ordinance requires the directors to prepare accounts which give a true and fair view. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

本核數師之責任是根據審核之結果，對該等賬目作出獨立意見，並向股東報告。

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion to you.

### 意見之基礎

本核數師已按照香港會計師公會所頒佈之核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審董事於編製賬目時所作之重大估計和判斷，所採用之會計政策是否適合貴銀行與貴集團之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

### Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Society of Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgement made by the directors in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Bank and the Group, consistently applied and adequately disclosed.

本核數師在策劃和進行審核工作時，均以取得所有本核數師認為必需之資料及解釋為目標，以便獲得充分憑證，就該等賬目是否存有重大錯誤陳述，作出合理之確定。在作出意見時，本核數師亦已評估該等賬目所載之資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

### 意見

本核數師認為，上述之賬目足以真實兼公平地顯示貴銀行與貴集團於二零零一年十二月三十一日結算時之財務狀況，及貴集團截至該日止年度之溢利及現金流量，並按照香港公司條例妥為編製。

### Opinion

In our opinion, the accounts give a true and fair view of the state of affairs of the Bank and the Group as at 31st December 2001 and of the profit and cash flows of the Group for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

羅兵咸永道會計師事務所  
執業會計師  
香港，二零零二年六月十三日

**PricewaterhouseCoopers**  
**Certified Public Accountants**  
Hong Kong, 13th June 2002



# 綜合損益表

## CONSOLIDATED PROFIT AND LOSS ACCOUNT

截至二零零一年十二月三十一日  
止年度

FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2001

		附註 Note	2001 HK\$'000	2000 HK\$'000
利息收入	Interest income	3	1,419,151	1,962,319
利息支出	Interest expense		(731,736)	(1,196,959)
淨利息收入	Net interest income		687,415	765,360
其他經營收入	Other operating income	4	184,749	222,754
經營收入	Operating income		872,164	988,114
經營支出	Operating expenses	5	(219,198)	(207,506)
提取準備前之經營溢利	Operating profit before provisions		652,966	780,608
計提呆壞賬準備	Charge for bad and doubtful debts	6	(74,517)	(193,102)
提取準備後之經營溢利	Operating profit after provisions		578,449	587,506
出售固定資產之淨盈利	Net gain on disposal of fixed assets		9,775	1,846
銀行房產重估虧損	Net deficit on revaluation of bank premises		(26,008)	—
發展中物業之減值虧損準備	Provision for impairment losses on properties under development		(6,500)	—
出售投資證券之淨盈利	Net gain on disposal of investment securities		17,250	1,829
職業退休計劃終結獲償付之款項	Refund from liquidation of employee retirement schemes		—	11,837
除稅前溢利	Profit before taxation		572,966	603,018
稅項	Taxation	7	(69,714)	(76,806)
股東應佔溢利	Profit attributable to shareholders	9, 23	503,252	526,212
股息及現金紅利	Dividends and cash bonus	10	2,070,000	210,000

# 綜合資產負債表

## CONSOLIDATED BALANCE SHEET

於二零零一年十二月三十一日

AS AT 31ST DECEMBER 2001

		附註 Note	2001 HK\$'000	2000 HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>			
現金及短期資金	Cash and short-term funds	11	<b>9,260,234</b>	10,583,336
一至十二個月內到期之銀行和其 他金融機構存款	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	25	<b>7,451,104</b>	6,434,904
貿易票據	Trade bills	12	<b>43,696</b>	30,919
持有之存款證	Certificates of deposit held	13, 25	<b>49,970</b>	19,978
持有至到期日證券	Held-to-maturity securities	14, 25	<b>2,017,568</b>	1,251,545
投資證券	Investment securities	15	<b>23,626</b>	72,716
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	16	<b>8,502,187</b>	9,873,450
固定資產	Fixed assets	20	<b>442,570</b>	317,130
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>27,790,955</b>	28,583,978
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>			
銀行和其他金融機構之存款及 結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions	25	<b>932,500</b>	822,176
客戶之往來、定期、儲蓄及其 他存款	Current, fixed, savings and other deposits from customers	25	<b>23,315,920</b>	22,367,751
其他賬項及準備	Other accounts and provisions	21	<b>457,458</b>	814,283
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>24,705,878</b>	24,004,210
<b>資本</b>	<b>Capital resources</b>			
股本	Share capital	22	<b>300,000</b>	300,000
儲備 (未扣除於年結日後建議派 發之股息及現金紅利一億二 千萬港元；二零零零年：二 億一千萬港元)	Reserves (stated before dividend and cash bonus proposed after year end of HK\$120,000,000; 2000 : HK\$210,000,000)	23	<b>2,785,077</b>	4,279,768
<b>股東資金</b>	<b>Shareholders' funds</b>		<b>3,085,077</b>	4,579,768
<b>負債及資本總額</b>	<b>Total liabilities and capital resources</b>		<b>27,790,955</b>	28,583,978

經董事會於二零零二年六月十三  
日通過核准並由以下人士代表簽  
署：

Approved by the Board of Directors on 13th June 2002 and signed on behalf of the Board  
by:

副董事長兼總經理：吳文拱  
董事：張其華  
董事：謝耀權  
秘書：傅遠達

**Ng Man Kung** Vice Chairman and General Manager  
**Zhang Qi Hua** Director  
**Tse Yiu Kuen** Director  
**Po Yuen Fung** Secretary

# 資產負債表

## BALANCE SHEET

於二零零一年十二月三十一日

AS AT 31ST DECEMBER 2001

		附註 Note	2001 HK\$'000	2000 HK\$'000
<b>資產</b>	<b>Assets</b>			
現金及短期資金	Cash and short-term funds	11	<b>9,260,234</b>	10,556,317
一至十二個月內到期之銀行和其 他金融機構存款	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	25	<b>7,451,104</b>	6,350,951
貿易票據	Trade bills	12	<b>43,696</b>	30,919
持有之存款證	Certificates of deposit held	13, 25	<b>49,970</b>	19,978
持有至到期日證券	Held-to-maturity securities	14, 25	<b>2,017,568</b>	1,251,545
投資證券	Investment securities	15	<b>2,317</b>	45,737
貸款及其他賬項	Advances and other accounts	16	<b>8,500,513</b>	9,871,574
投資附屬公司	Investments in subsidiaries	19	<b>3,913</b>	28,913
應收附屬公司款項	Amounts due from subsidiaries	19	<b>75,391</b>	97,466
固定資產	Fixed assets	20	<b>409,008</b>	275,675
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<b>27,813,714</b>	28,529,075
<b>負債</b>	<b>Liabilities</b>			
銀行和其他金融機構之存款及 結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions	25	<b>932,500</b>	822,176
客戶之往來、定期、儲蓄及其 他存款	Current, fixed, savings and other deposits from customers	25	<b>23,430,608</b>	22,710,703
其他賬項及準備	Other accounts and provisions	21	<b>253,644</b>	412,925
應付附屬公司款項	Amounts due to subsidiaries	19	<b>157,443</b>	52,653
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<b>24,774,195</b>	23,998,457
<b>資本</b>	<b>Capital resources</b>			
股本	Share capital	22	<b>300,000</b>	300,000
儲備 (未扣除於年結日後建議派 發之股息及現金紅利一億二 千萬港元；二零零零年：二 億一千萬港元)	Reserves (stated before dividend and cash bonus proposed after year end of HK\$120,000,000; 2000: HK\$210,000,000)	23	<b>2,739,519</b>	4,230,618
<b>股東資金</b>	<b>Shareholders' funds</b>		<b>3,039,519</b>	4,530,618
<b>負債及資本總額</b>	<b>Total liabilities and capital resources</b>		<b>27,813,714</b>	28,529,075

經董事會於二零零二年六月十三  
日通過核准並由以下人士代表簽  
署：

Approved by the Board of Directors on 13th June 2002 and signed on behalf of the Board  
by:

副董事長兼總經理：吳文拱  
董事：張其華  
董事：謝耀權  
秘書：傅遠達

**Ng Man Kung** Vice Chairman and General Manager  
**Zhang Qi Hua** Director  
**Tse Yiu Kuen** Director  
**Po Yuen Fung** Secretary

# 綜合確認盈虧表

## CONSOLIDATED STATEMENT OF RECOGNISED GAINS AND LOSSES

截至二零零一年十二月三十一日  
止年度

FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2001

		附註 Note	2001 HK\$'000	2000 HK\$'000
在股東權益中直接確認之盈虧	Gains and losses recognised directly in equity			
重估投資物業盈餘	Surplus on revaluation of investment properties	23	444	—
重估銀行房產盈餘	Surplus on revaluation of bank premises	23	161,869	—
海外業務賬目之外匯換算差額	Exchange differences arising on translation of accounts of overseas operations		(256)	320
綜合損益表未確認之淨盈利	Net gains not recognised in the consolidated profit and loss account		162,057	320
股東應佔溢利	Profit attributable to shareholders		503,252	526,212
本年度綜合確認盈利總額	Total consolidated recognised gains for the year		665,309	526,532

# 綜合現金流量表

## CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT

截至二零零一年十二月三十一日  
止年度

FOR THE YEAR ENDED 31ST DECEMBER 2001

		附註 Note	2001 HK\$'000	2000 HK\$'000
經營業務之現金流入淨額	<b>Net cash inflow from operating activities</b>	24(a)	<b>3,083,295</b>	785,975
投資回報及融資支出	<b>Returns on investments and servicing of finance</b>			
已收上市及非上市證券投資之利息	Interest received from listed and unlisted investment securities		<b>167,837</b>	172,994
已收上市及非上市證券投資之股息	Dividends received from listed and unlisted investment securities		<b>7,540</b>	8,393
已付普通股股息及現金紅利	Dividends and cash bonus paid on ordinary shares		<b>(2,160,000)</b>	(240,000)
投資回報及融資支出之現金流出淨額	<b>Net cash outflow from returns on investments and servicing of finance</b>		<b>(1,984,623)</b>	(58,613)
稅項	<b>Taxation</b>			
已付香港利得稅	Hong Kong profits tax paid		<b>(35,673)</b>	(29,118)
已付海外稅項	Overseas tax paid		<b>(3,411)</b>	(5,389)
已付稅項總額	<b>Total tax paid</b>		<b>(39,084)</b>	(34,507)
投資業務	<b>Investing activities</b>			
購入持有至到期日證券	Purchase of held-to-maturity securities		<b>(1,982,326)</b>	(873,393)
贖回持有至到期日證券所得款	Proceeds from redemption of held-to-maturity securities		<b>1,206,135</b>	713,174
出售投資證券所得款	Proceeds from disposal of investment securities		<b>66,340</b>	2,118
購入固定資產(不包括發展中物業)	Purchase of fixed assets other than properties under development		<b>(10,233)</b>	(2,558)
發展中物業之付款	Payments for properties under development		<b>(218)</b>	(3,222)
出售固定資產所得款	Proceeds from disposal of fixed assets		<b>13,128</b>	2,137
職業退休計劃終結獲償付之款項	Refund from liquidation of employee retirement schemes		<b>-</b>	11,837
投資業務之現金流出淨額	<b>Net cash outflow from investing activities</b>		<b>(707,174)</b>	(149,907)
融資前之現金流入淨額	<b>Net cash inflow before financing</b>		<b>352,414</b>	542,948
融資	<b>Financing</b>			
融資之現金流量淨額	Net cash flow from financing		<b>-</b>	-
現金和現金等同項目之增加	Increase in cash and cash equivalents		<b>352,414</b>	542,948
一月一日之現金和現金等同項目	Cash and cash equivalents at 1st January		<b>11,758,132</b>	11,215,184
十二月三十一日之現金和現金等同項目	<b>Cash and cash equivalents at 31st December</b>	24(b)	<b>12,110,546</b>	11,758,132

# 賬目附註

## NOTES TO THE ACCOUNTS

### 1 業務架構

集友銀行有限公司(「本銀行」)於香港註冊成立。本銀行為根據香港《銀行業條例》所規定獲認可之持牌銀行。

本銀行主要從事銀行及相關之金融服務。附屬公司(連同本銀行統稱「本集團」)的主要業務載於賬目附註19內。

根據已頒佈之中國銀行(香港)有限公司(合併)條例，中國銀行(香港)有限公司在二零零一年十月一日取得本銀行之控制權。在集團重組後，董事視在香港註冊成立之中國銀行(香港)有限公司為直接控股公司，而在中華人民共和國(「中國」)註冊成立之國有商業銀行——中國銀行，則為最終控股公司。

### 2 主要會計政策

本集團編製綜合賬目所採用之主要會計政策列於下文。

#### (a) 編製基準

本賬目採用歷史成本法編製，惟就若干證券投資、資產負債表外工具、銀行房產及投資物業之重估而予以修訂，並按照香港普遍採納之會計原則及香港會計師公會頒佈之會計實務準則(「會計準則」)編製。此外，本賬目亦完全符合香港金融管理局於二零零一年十一月頒佈的監管政策守則規定之《本地註冊認可機構披露財務資料》指引。

於本年度，本集團採納下列由香港會計師公會頒佈之會計準則，該等會計準則於二零零一年一月一日或以後開始之會計期間生效：

#### 會計準則

第9號(經修訂)：「資產負債表日後事項」

#### 會計準則

第17號(經修訂)：「物業、機器及設備」

#### 會計準則

第14號(經修訂)：「租賃」(於二零零零年七月一日或以後開始之會計期間生效)

會計準則第28號：「準備、或然負債和或然資產」

會計準則第30號：「企業合併」

會計準則第31號：「資產減值」

會計準則第32號：「綜合財務報表和對附屬公司投資之會計處理」

下文之會計政策已採納此等新準則。

### 1 Organisation and operations

Chiyu Banking Corporation Limited (hereinafter as the "Bank") was incorporated in Hong Kong. The Bank is a licensed bank authorised under the Hong Kong Banking Ordinance.

The principal activities of the Bank are the provision of banking and related financial services in Hong Kong. The principal activities of the Bank's subsidiaries (together with the Bank hereinafter as the "Group") are shown in note 19 to the accounts.

Pursuant to the enactment of the Bank of China (Hong Kong) Limited (Merger) Ordinance, Bank of China (Hong Kong) Limited took over the controlling interests in the Bank on 1st October 2001. After the group reorganisation, the directors consider Bank of China (Hong Kong) Limited, a bank incorporated in Hong Kong, to be the immediate holding company, and Bank of China, a state-owned commercial bank established under the laws of the People's Republic of China (the "PRC"), as being the ultimate holding company.

### 2 Principal accounting policies

The Group has adopted the following principal accounting policies when preparing the consolidated accounts.

#### (a) Basis of preparation

The consolidated accounts have been prepared under the historical cost convention as modified by the revaluation of certain investments in securities, off-balance sheet instruments, bank premises and investment properties, and in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and comply with the Statements of Standard Accounting Practices ("SSAPs") issued by the Hong Kong Society of Accountants ("HKSA"). In addition, these accounts comply fully with the guideline on "Financial Disclosure by Locally Incorporated Authorized Institutions" under the Supervisory Policy Manual issued by the Hong Kong Monetary Authority in November 2001.

In the current year, the Group has adopted the following SSAPs issued by the HKSA which are effective for accounting periods commencing on or after 1 January 2001:

SSAP 9 (revised) : Events after the balance sheet date

SSAP 17 (revised) : Property, plant and equipment

SSAP 14 (revised) : Leases (effective for periods commencing on or after 1 July 2000)

SSAP 28 : Provisions, contingent liabilities and contingent assets

SSAP 30 : Business combinations

SSAP 31 : Impairment of assets

SSAP 32 : Consolidated financial statements and accounting for investments in subsidiaries

The effect of adopting these new standards is set out in the accounting policies below.

**(b) 綜合基準**

綜合賬目包括本銀行及各附屬公司截至二零零一年十二月三十一日止之賬目。附屬公司指本集團控制董事會之組成、超過半數投票權或持有過半數發行之股本之公司。在年內購入或售出之附屬公司，其業績由收購生效日起計或計至出售生效日止列入綜合損益表內。

負商譽指本集團應佔所購淨資產之公平值超出收購成本之數額。

在二零零一年一月一日前進行之收購，負商譽已直接計入商譽儲備。本集團利用會計準則第30號之過渡性條款，並無將負商譽重新列賬。商譽儲備內之數額已重新分類至期初留存盈利，以配合新會計準則。

所有集團內公司間之重大交易及結餘已於綜合賬目編製時對銷。

在本銀行之資產負債表內，附屬公司之投資以成本值扣除減值虧損準備入賬。本銀行將附屬公司之業績按已收及應收股息入賬。

**(c) 收益確認**

利息收入在應計時確認，惟呆賬利息則不會再確認，或撥入暫記賬並與資產負債表之相關結餘項目對銷。

服務費及佣金收入在賺取時確認，惟假若有關交易涉及利率或其他之風險超逾本會計期間，則按交易限期攤銷。

股息收入在收取股息之權利確定時確認。

經營租賃之租金收入按直線法在租約期內確認，惟假若有其他時間模式更能反映租賃資產所產生之使用利益，則採用該系統化之時間模式為基準確認。

**(d) 貸款**

向客戶、銀行及其他財務機構提供之貸款以未償還金額減除呆壞賬準備及暫記利息後計入資產負債表。向銀行及其他財務機構提供之貸款包括存放銀行及其他財務機構之一年以上到期存款。

所有貸款均在資金提供予貸款人時記賬。

**(b) Basis of consolidation**

The consolidated accounts include the accounts of the Bank and its subsidiaries made up to 31st December 2001. Subsidiaries are those entities in which the Group controls the composition of the board of directors, controls more than half the voting power or holds more than half of the issued share capital. The results of subsidiaries acquired or disposed of during the year are included in the consolidated profit and loss account from the effective date of acquisition or up to the effective date of disposal, as appropriate.

Negative goodwill represents the excess of the fair value of the Group's share of the net assets acquired over the cost of acquisition.

For acquisitions prior to 1st January 2001, negative goodwill was taken directly to the "Goodwill reserve". The Group has taken advantage of the transitional provision in SSAP30 and such negative goodwill has not been restated. The amount included in the Goodwill reserve has been reclassified against opening retained earnings in accordance with adoption of the new accounting standard.

All significant intercompany transactions and balances within the Group are eliminated on consolidation.

In the Bank's balance sheet, the investments in subsidiaries are stated at cost less provision for impairment losses. The results of subsidiaries are accounted for by the Bank on the basis of dividends received and receivable.

**(c) Revenue recognition**

Interest income is recognised as it accrues, except in the case of doubtful debts where interest is no longer accrued or is credited to a suspense account which is netted in the balance sheet against the relevant balances.

Fees and commission income are recognised when earned, unless they relate to transactions involving an interest rate risk or other risks which extend beyond the current period, in which case they are amortised over the relevant period.

Dividend income is recognised when the right to receive payment is established.

Rental income under operating leases is recognised on a straight-line basis over the period of the lease, unless another systematic basis is more representative of the time pattern in which use benefit derived from the leased asset is diminished.

**(d) Advances**

Advances to customers, banks and other financial institutions are reported on the balance sheet at the principal amount outstanding net of provisions for bad and doubtful debts and suspended interest. Advances to banks and other financial institutions include placements with banks and other financial institutions of more than one year.

All advances are recognised when cash is advanced to borrowers.

**(e) 呆壞賬準備**

本集團在內部將貸款分為合格、關齊、次級、呆賬及虧損五個等級。此類貸款分級主要依據貸款本息的逾期情況，及貸款是否有足夠抵押而定。此外，對貸款人的還款能力和本息收回機會的評估亦是考慮因素。

當本集團對貸款本息最終能否全數收回有疑慮時，會針對相關貸款作出特別準備。本集團根據個別貸款之具體情況對個別貸款之潛在虧損進行評估，並考慮可用之抵押品後，計提特別準備，以使資產之賬面值減至預期之可變現淨值。

此外，本集團亦已為一般呆壞賬計提準備金。一般準備並非就某宗個別貸款而特別作出，而是根據貸款賬項的預設百分比而計提。上述兩項準備金已從資產負債表之「客戶貸款」及「貿易票據」中扣除。

假如貸款沒有實際收回希望，將作撇銷處理。

**(f) 固定資產**

**(i) 銀行房產**

銀行房產以成本值或估值減累積減值虧損及累積折舊列賬，折舊以直線法於其如下估計可用年限內撇銷：

租約土地	按租約餘期
樓宇	按租約餘期及40-50年兩者之較短者
租賃物業改良工程	按租約期及3-10年兩者之較短者

在二零零一年之前，銀行房產以成本值或估值減累積折舊及累積減值虧損列賬。由二零零一年起，銀行房產按估值列賬。是項會計政策改變之目的是令本集團之銀行房產按概約公平值列賬。受是項估值之影響，本集團之銀行房產重估儲備於二零零一年增加約161,869,000港元。於年結日之估值已下跌至低於原來成本值減累計折舊的銀行房產，約26,008,000港元已於二零零一年之綜合損益表內支銷。

**(e) Provisions for bad and doubtful debts**

The Group internally classifies loans and advances into pass, special mention, substandard, doubtful and loss categories. The classification of loans and advances is based primarily on the status of overdue payments of interest and/or principal and whether the loans and advances are fully collateralised. In addition, an assessment of the borrower's capacity to repay and of the degree of doubt about the collectibility of interest and/or principal is made and factored into the classification process.

Provisions are made against specific loans and advances as and when the Group has doubt on the ultimate recoverability of principal or interest in full. Specific provision is made to reduce the carrying value of the asset, taking into account available collateral, to the expected net realisable value based on the Group's assessment of the potential losses on those identified loans and advances on a case-by-case basis.

In addition, amounts have been set aside as a general provision for bad and doubtful debts. General provision is not specifically earmarked against any individual loan and is provided based on predetermined percentage of the loan book. Both specific and general provisions are deducted from "Advances to customers" and "Trade bills" in the balance sheet.

When there is no realistic prospect of recovery, the outstanding debt is written off.

**(f) Fixed assets**

**(i) Bank premises**

Bank premises are stated at cost or valuation less accumulated impairment losses and accumulated depreciation calculated to write off the assets over their estimated useful lives on a straight line basis as follows:

Leasehold land	Over the remaining period of the lease
Buildings	Over the shorter of the remaining period of the leases, and 40-50 years
Leasehold improvements	Over the shorter of period of the lease and 3-10 years

Bank premises were stated at cost or valuation less accumulated depreciation and accumulated impairment losses prior to 2001. From 2001, bank premises are stated at valuation. The purpose of the change in accounting policy is to enable the Group's bank premises to be stated at approximate fair value. The effect of the valuation was to increase the Group's bank premises revaluation reserve by approximately HK\$161,869,000 in 2001 and charge to the consolidated profit and loss account of approximately HK\$26,008,000 in 2001 in respect of bank premises where the year end valuation had fallen below historical cost less accumulated depreciation.



**(f) 固定資產 (續)**

**(i) 銀行房產 (續)**

獨立估值每隔5年進行一次。相隔年間由管理層檢討個別物業之賬面值，如管理層認為該物業價值有重大變動則會作出相應調整。估值以個別物業之公開市值為計算基準。重估之增值撥入銀行房產重估儲備，減值則首先與同一個別資產早前之增值對銷，然後在損益賬中扣除。其後任何增值將撥入損益賬(以早前扣減之金額為限)，然後撥往銀行房產重估儲備。出售銀行房產時，重估儲備中與先前估值有關之已變現部分，將從銀行房產重估儲備轉撥至留存溢利。

**(ii) 投資物業**

投資物業乃在土地及樓宇中所佔之權益，而該等土地及樓宇之建築工程及發展經已完成，因其具有投資價值而持有，任何租金收入均按公平原則磋商釐定。

投資物業由獨立估值師最少每隔3年估值一次；相隔期間每年由集團內具專業資格之高級職員負責估值。估值以個別物業之公開市值為計算基準，並體現在本集團賬目內。重估之增值撥入投資物業重估儲備，減值則首先以整個投資物業組合為基礎與先前之增值對銷，然後從損益賬中扣除。其後任何增值將撥入損益賬(以早前扣減之金額為限)，然後撥往投資物業重估儲備。

由於投資物業之估計公開市值總額低於本集團總資產賬面值15%，加上本集團並非上市公司，本集團可獲豁免進行週年估值，故投資物業在二零零一年前是以成本值減累計折舊及累積減值虧損列賬。是項會計政策改變之目的是令本集團之投資物業按概約公平值列賬。受是項估值之影響，本集團之投資物業重估儲備於二零零一年增加約444,000港元。

租約尚餘20年或以下年期之投資物業均按租約尚餘年期折舊。

在出售投資物業時，重估儲備中與先前估值有關之已變現部分，將從投資物業重估儲備轉撥至損益賬。

**(f) Fixed assets (continued)**

**(i) Bank premises (continued)**

Independent valuations are performed every five years. In the intervening years, management review the carrying value of individual properties and adjustment is made where in the management's opinion there has been a material change in value. The valuations are on an open market value basis related to individual properties. Increases in valuation are credited to the bank premises revaluation reserve. Decreases in valuation are first set off against increases on earlier valuations in respect of the same individual asset and thereafter are debited to the profit and loss account. Any subsequent increases are credited to profit and loss account up to the amount previously debited, and then to the bank premises revaluation reserve. Upon disposal of bank premises, the relevant portion of the bank premises revaluation reserve realised in respect of previous valuations is released and transferred from the bank premises revaluation reserve to retained earnings.

**(ii) Investment properties**

Investment properties are interests in land and buildings in respect of which construction work and development have been completed and which are held for their investment potential, any rental income being negotiated at arm's length.

Investment properties are valued at intervals of not more than three years by independent valuers; in each of the intervening years valuations are undertaken by professionally qualified executives of the Group. The valuations are on an open market value basis related to individual properties. The valuations are incorporated in the accounts. Increases in valuation are credited to the investment properties revaluation reserve. Decreases are first set-off against increases on earlier valuations on a portfolio basis and thereafter are debited to the profit and loss account. Any subsequent increases in valuation are credited to the profit and loss account up to the amount previously debited, and then to the investment properties revaluation reserve.

Investment properties were stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses prior to 2001 as the Group was exempted from annual open market valuation given the aggregate estimated open market value of the investment properties was less than 15% of the carrying value of its total assets and the Group was unlisted. The purpose of the change in accounting policy is to enable the Group's investment properties to be stated at approximate fair value. The effect of the valuation was to increase the Group's investment properties revaluation reserve by approximately HK\$444,000 in 2001.

Investment properties held on leases with unexpired periods of 20 years or less are depreciated over the remaining terms of the leases.

Upon the disposal of an investment property, the relevant portion of the investment properties revaluation reserve realised in respect of previous valuations is released from the investment properties revaluation reserve to the profit and loss account.

(iii) 發展中物業

發展中物業以成本值扣除減值之損列賬。成本值包括發展與建築費用，及屬於發展項目之利息與其他直接成本。物業於落成後將轉撥為銀行房產或投資物業。

(iv) 傢俬裝置及設備

傢俬裝置及設備以成本值減累積折舊及累積減值虧損列賬。傢俬裝置及設備之折舊以直線法於其如下估計可用年限內撇銷：

傢俬裝置及設備      3至10年

出售傢俬裝置及設備之盈虧在損益賬確認。

(v) 固定資產減值

在每年結算日，本集團會考慮內部及外界資訊，評核銀行房產、發展中物業及其他固定資產有否減值。如有跡象顯示該等資產出現減值，則估算其可收回價值，及在合適情況下將減值虧損入賬以將資產減至其可收回價值。此等減值虧損在損益表入賬，但假若某資產乃按估值列賬，而減值虧損不超過同一資產之重估盈餘，此等虧損則當作重估減值。

**(g) 證券投資**

(i) 持有至到期日證券

持有至到期日證券指本集團有明確意圖並有能力持有至到期日之有期債券。此等證券按成本值(就購入產生之溢價或折讓按到期期間攤銷而調整)，減非暫時性之減值準備入賬。如本集團預期無法收回其賬面值，將作出撥備，並在產生時在損益賬中列作虧損。

購入有期債券產生之溢價及折讓之攤銷列作損益賬之利息收入/支出。出售持有至到期日證券之盈虧在產生時列入損益賬。

(iii) Properties under development

Properties under development are carried at cost less impairment losses. The cost includes development and construction expenditure incurred and interest and other direct costs attributable to the development. On completion, the properties are transferred to bank premises or investment properties.

(iv) Furniture, fixtures and equipment

Furniture, fixtures and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses. Depreciation on furniture, fixtures and equipment is calculated to write off the assets on a straight-line basis over their estimated useful lives as follows:

Furniture, fixtures and equipment      3 to 10 years

The gain or loss on disposal of furniture, fixtures and equipment is recognised in the profit and loss account.

(v) Impairment of fixed assets

At each balance sheet date, both internal and external sources of information are considered to assess whether there is any indication that bank premises, properties under development and other fixed assets are impaired. If any such indication exists, the recoverable amount of the asset is estimated and where relevant, an impairment loss is recognised to reduce the asset to its recoverable amount. Such impairment losses are recognised in the profit and loss account except where the asset is carried at valuation and the impairment loss does not exceed the revaluation surplus for that same asset, in which case it is treated as a revaluation decrease.

**(g) Investments in securities**

(i) Held-to-maturity securities

Held-to-maturity securities are dated debt securities which the Group has the expressed intention and ability to hold to maturity. These securities are stated at cost adjusted for the amortisation of premiums or discounts arising on acquisition over the periods to maturity, less provision for diminution in their value which is other than temporary. Provisions are made for the amount of the carrying value which the Group does not expect to recover and are recognised as an expense in the profit and loss account as they arise.

The amortisation of premiums and discounts arising on acquisition of dated debt securities is included as part of interest income/expense in the profit and loss account. Profits or losses on realisation of held-to-maturity securities are accounted for in the profit and loss account as they arise.

(ii) 投資證券

在購入時有意按既定長期目的持續持有(例如就策略性目的持有)之投資證券在資產負債表中按成本值減任何非暫時性之減值準備入賬。

投資證券之賬面值在結算日均作檢討，以評估其公平值是否已下跌至低於其賬面值。如出現如此下跌，有關證券之賬面值須調減至其公平值，除非有證據顯示下跌只屬暫時性質。調減之數在損益表中列作虧損。

公平值指具充分資訊之自願人士在公平交易原則下將資產交換或作債務償付之金額。

當引致減值之情況及事件不再存在，並有可信證據顯示新的情況和事件會於可預見將來持續，則將就持有至到期日證券及投資證券賬面值作出之準備撥回。撥回之數額限於已提減值準備之金額。

(h) 經營租賃

經營租賃是指擁有資產之所有風險及回報實質上由出租公司保留之租賃。經營租賃之租金款額在扣除自出租公司收取之任何回扣後，於租賃期內以直線法在損益賬中支銷。

如本集團為出租人，租賃資產在資產負債表中列為固定資產，並與同類型自置固定資產相同之基準按可使用年期折舊。租金收入在租約期內以直線法確認。特別為賺取租賃收入而產生之初始直接成本在產生期內之損益賬中列作開支。

(i) 撥備

當本集團因為已發生的事件而須承擔現有法律性或推定性責任，而解除責任時有可能消耗經濟資源及利益，並在責任金額能夠可靠地作出估算的情況下，需為確認有關責任而計提撥備。

(j) 遞延稅項

為課稅而計算之盈利與在損益賬所示之溢利二者間因時間差別而產生之差額，若預期有可能於可預見將來支付或可收回負債或資產，即按現行稅率撥備遞延稅項。

(ii) Investment securities

Securities which are intended to be held on a continuing basis for an identified long term purpose at the time of acquisition (for example for strategic purposes), are stated in the balance sheet at cost less any provisions for diminution in value which is other than temporary.

The carrying amounts of investment securities are reviewed as at the balance sheet date in order to assess whether the fair values have declined below the carrying amounts. When such a decline has occurred, the carrying amount is reduced to the fair value unless there is evidence that the decline is temporary. The amount of the reduction is recognised as an expense in the profit and loss account.

Fair value is the amount for which an asset can be exchanged, or a liability settled, between knowledgeable willing parties in an arm's length transaction.

Provisions against the carrying value of held-to-maturity securities and investment securities are written back when the circumstances and events that led to the write downs cease to exist and there is persuasive evidence that the new circumstances and events will persist for the foreseeable future. The amount written back is limited to the amount of the write-downs.

(h) Operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the profit and loss account on a straight-line basis over the lease term.

Where the Group is the lessor, the assets subject to the lease are included in fixed assets in the balance sheet. They are depreciated over their expected useful lives on a basis consistent with similar owned fixed assets. Rental income from operating leases is recognised on a straight-line basis over the lease term. Initial direct costs incurred specifically to earn revenue from an operating lease are recognised as an expense in the profit and loss account in the period in which they are incurred.

(i) Provisions

A provision is recognised when the Group has a present obligation, legal or constructive, as a result of a past event and it is probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligations, and a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

(j) Deferred taxation

Deferred taxation is provided at the current tax rate in respect of timing differences between profit as computed for taxation purposes and profit as stated in the profit and loss account to the extent that it is probable that a liability or an asset is expected to be payable or recoverable in the foreseeable future.

**(k) 外幣換算**

以外幣為本位幣之交易，均按交易當日之匯率折算。於結算日以外幣顯示之貨幣資產與負債則按結算日之匯率折算。由此產生之匯兌盈虧均計入損益賬。

附屬公司以外幣顯示之資產負債表均按結算日之匯率折算，而損益賬則按當期平均匯率折算。匯兌盈虧作為儲備變動入賬。

**(l) 退休福利成本**

本集團根據認可職業退休計劃（「職業退休計劃」）或強制性公積金（「強積金」）計劃之界定供款退休計劃作出供款，所有員工均可參與。集團與員工之供款按職業退休計劃下員工基本薪金之百分比及強積金計劃之強積金規例計算。在損益表支銷之退休福利計劃成本指本集團應向此等計劃支付之供款。員工在全數享有供款前退出計劃而被沒收之供款會由本集團用作扣減目前的供款負擔或根據職業退休計劃信託契據之條款沖減其開支。

退休計劃之資產與本集團之資產分開持有，由獨立管理基金保管。

**(m) 資產負債表外之金融工具**

資產負債表外之金融工具乃來自本集團在外匯及利率市場上進行之遠期、掉期及期權交易合約。此等工具之記賬方法視乎交易目的是為了買賣或風險對沖而定。

用作買賣而進行之交易均以市值記賬，所產生之損益均列入損益賬內之「外匯活動之淨盈利」。用作風險對沖之交易按所對沖之資產、負債或持倉淨額之等同基準而估值。任何損益均按有關之資產、負債或持倉淨額產生損益之等同基準確認於損益賬內。

按市值列賬之交易所產生之未變現收益列於「貸款及其他賬項」內。按市值列賬之交易所產生之未變現虧損則列於「其他賬項及準備」內。

**(k) Foreign currency translation**

Transactions in foreign currencies are translated at exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the balance sheet date are translated at rates of exchange ruling at the balance sheet date. Exchange differences arising in these cases are dealt with in the profit and loss account.

The balance sheets of subsidiaries expressed in foreign currencies are translated at the rates of exchange ruling at the balance sheet date whilst the profit and loss account is translated at an average rate for the period. Exchange differences are dealt with as a movement in reserves.

**(l) Retirement benefit costs**

The Group contributes to defined contribution retirement schemes under either recognised occupation retirement scheme (“ORSO scheme”) or mandatory provident fund (“MPF”) scheme which are available to all employees. Contributions to the scheme by the Group and employees are calculated as a percentage of employees’ basic salaries for the ORSO schemes and in accordance with the MPF rules for MPF scheme. The retirement benefit scheme costs are charged to the profit and loss account as incurred and represent contributions payable by the Group to the schemes. Forfeited contributions by those employees who leave the ORSO schemes prior to the full vesting of their contributions are used by the Group to reduce the existing level of contributions or to meet its expenses under the trust deed of the ORSO scheme.

The assets of the schemes are held separately from those of the Group in independently administered funds.

**(m) Off-balance sheet financial instruments**

Off-balance sheet financial instruments arise from forwards, swaps and options transactions undertaken by the Group in the foreign exchange and interest rate markets. The accounting for these instruments is dependent upon whether the transactions are undertaken for trading purposes or to hedge risk.

Transactions undertaken for trading purposes are marked to market and the gain or loss arising is recognised in the profit and loss account as “Net gain from foreign exchange activities”. Transactions designated as hedges are valued on an equivalent basis to the assets, liabilities or net positions that they are hedging. Any profit or loss is recognised in the profit and loss account on the same basis as that arising from the related assets, liabilities or net positions.

Unrealised gains on transactions which are marked to market are included in “Advances and other accounts”. Unrealised losses on transactions which are marked to market are included in “Other accounts and provisions”.

**(n) 或然負債及或然資產**

或然負債指因為已發生的事件而可能引起之責任，此等責任只能就本集團不能完全控制之一宗或多宗未來不確定事件之出現與否才能確認。或然負債亦可能是因為已發生的事件而引致之現有責任，但可能不需要消耗經濟資源，或責任金額未能可靠地衡量而未有確認。

或然負債不會被確認，但會在賬目附註中披露。假若消耗資源之可能性改變導致可能出現資源消耗，此等負債將被確認為撥備。

或然資產指因為已發生的事件而可能產生之資產，此等資產只能就集團不能完全控制之一宗或多宗未來不確定事件之出現與否才能確認。

或然資產不會被確認，但如有可能收到經濟利益，會在賬目附註中披露。若將會收到經濟利益可被實質確定時，將確認為資產。

**(o) 現金及現金等同項目**

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同項目指由其取得日起三個月內到期之款項，包括現金、銀行及財務機構結餘、國庫券及存款證。

**(p) 股息**

按照會計準則第9號(經修訂)，於結算日後才建議或宣佈派發之股息應披露為結算日後事項，而不會確認為結算日之負債。此項會計政策已追溯應用，比較數字因而重列以符合政策之改變。

如賬目附註10所詳述，此項會計政策之改變已追溯應用，因而導致本集團及本銀行於二零零零年十二月三十一日總負債減少210,000,000港元，而本集團及本銀行之股東權益則增加相同金額。

**(n) Contingent liabilities and contingent assets**

A contingent liability is a possible obligation that arises from past events and whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Group. It can also be a present obligation arising from past events that is not recognised because it is not probable that outflow of economic resources will be required or the amount of obligation cannot be measured reliably.

A contingent liability is not recognised but is disclosed in the notes to the accounts. When a change in the probability of an outflow occurs so that outflow is probable, it will then be recognised as a provision.

A contingent asset is a possible asset that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain events not wholly within the control of the Group.

Contingent assets are not recognised but are disclosed in the notes to the accounts when an inflow of economic benefits is probable. When inflow is virtually certain, an asset is recognised.

**(o) Cash and cash equivalents**

For the purposes of the consolidated cash flow statement, cash and cash equivalents comprise balances with less than three months' maturity from the date of acquisition including cash, balances with banks and other financial institutions, treasury bills and certificates of deposit.

**(p) Dividends**

Under SSAP 9 (revised), dividends proposed or declared after the balance sheet date are disclosed as a post balance sheet event and are not recognised as a liability at the balance sheet date. The adoption of this standard has been applied retrospectively so that the comparatives presented have been restated to conform to the changed policy.

As detailed in note 10, this change in accounting policy is applied retrospectively and has resulted in a decrease in total liabilities of the Group and the Bank as at 31st December 2000 by HK\$210,000,000 and an increase in the shareholders' funds of the Group and the Bank by the same amount.

**3 利息收入**

上市投資之利息收入  
非上市投資之利息收入  
其他利息收入

**3 Interest income**

Interest income from listed investments  
Interest income from unlisted investments  
Other interest income

本集團  
The Group

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
4,196	23,194
160,802	146,550
1,254,153	1,792,575
1,419,151	1,962,319

**4 其他經營收入**

服務費和佣金收入  
減：服務費和佣金支出  
服務費和佣金淨收入  
– 上市證券投資之股息收入  
– 非上市證券投資之股息收入  
出售其他證券投資之淨盈利  
外匯活動之淨盈利  
投資物業之總租金收入  
其他

**4 Other operating income**

Fees and commission income  
Less: Fees and commission expenses  
Net fees and commission income  
Dividend income from  
– listed investments in securities  
– unlisted investments in securities  
Net realised gains on disposal of other investments in securities  
Net gain from foreign exchange activities  
Gross rental income from investment properties  
Others

本集團  
The Group

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
150,933	190,430
(15,716)	(18,688)
135,217	171,742
75	102
7,465	8,291
–	587
39,341	38,623
1,257	942
1,394	2,467
184,749	222,754

**5 經營支出**

職員薪金支出(包括董事酬金)  
房產支出(不包括折舊)  
– 房產租金  
– 其他  
折舊費用  
其他經營支出

**5 Operating expenses**

Staff costs (including directors' emoluments)  
Premises expenses excluding depreciation  
– rental of premises  
– others  
Depreciation  
Other operating expenses

本集團  
The Group

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
137,747	123,782
15,116	15,193
4,649	4,002
11,463	11,938
50,223	52,591
219,198	207,506

本年度之核數師酬金由直接控股公司支付。上年度之核數師酬金則由最終控股公司支付。

Auditors' remuneration for the current year was borne by the immediate holding company. In the prior year, auditors' remuneration was borne by the ultimate holding company.

## 6 計提呆壞賬準備

呆壞賬準備淨計提額
特別準備
– 新提準備
– 撥回
– 收回款項
一般準備
在綜合損益賬支銷之淨計提額(附註17)

## 7 稅項

在綜合損益賬支銷之稅項指下列各類稅項：

本年度估計應課稅溢利之香港利得稅
往年度準備不足
應佔所投資合夥企業之估計香港利得稅虧損

撇銷合夥企業投資
香港利得稅
海外稅項

香港利得稅乃按照本年度估計應課稅溢利依稅率16% (二零零零年：16%) 提撥準備。海外溢利之稅款按照本年度估計應課稅溢利依集團經營業務所在國家之現行稅率計算。

本銀行訂立多項飛機租賃及息票分拆交易，涉及本銀行為其中一名普通合夥人之特別用途合夥企業。於二零零一年十二月三十一日，本銀行於此等合夥企業之投資列於資產負債表「貸款及其他賬項」內，約共258,237,000港元(二零零零年：394,720,000港元)。本銀行在此等合夥企業之投資按投資所得稅務利益之比例，在合夥年內攤銷。

## 6 Charge for bad and doubtful debts

Net charge for bad and doubtful debts
Specific provisions
– new provisions
– releases
– recoveries
General provisions
Net charge to consolidated profit and loss account (Note 17)

## 7 Taxation

The amount of taxation charged to the consolidated profit and loss account represents:

Hong Kong profits tax on estimated assessable profit for the year
Under provision in prior year
Attributable share of estimated Hong Kong profits tax losses arising from investments in partnerships

Investments in partnerships written off
Hong Kong profits tax
Overseas taxation

Hong Kong profits tax has been provided at the rate of 16% (2000: 16%) on the estimated assessable profit for the year. Taxation on overseas profits has been calculated on the estimated assessable profit for the year at the rates of taxation prevailing in the countries in which the Group operates.

The Bank has entered into certain aircraft leasing transactions and coupon strip transactions involving special purpose partnerships in which the Bank is one of the general partners. As at 31st December 2001, the Bank's investment in such partnerships, which is included in "Advances and other accounts" in the balance sheet amounted to approximately HK\$258,237,000 (2000: HK\$394,720,000). The Bank's investments in these partnerships are amortised over the life of the partnership in proportion to the taxation benefits resulting from those investments.

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
156,643	215,491
(39,878)	(57,490)
(19,630)	–
97,135	158,001
(22,618)	35,101
74,517	193,102

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
76,976	82,222
6,599	–
(79,915)	(64,843)
3,660	17,379
63,909	55,018
67,569	72,397
2,145	4,409
69,714	76,806

**7 稅項 (續)**

本銀行作為主要普通合夥人之合夥企業之總資產及負債如下：

資產

負債

本年度之遞延稅項並無就下列各項作出撥備：

加速折舊免稅額

稅務虧損

一般呆壞賬準備

由於未能確定遞延稅項資產於可預見將來能否收回，故未有為遞延稅項資產作出撥備。

**8 董事酬金**

本年度本銀行向董事支付之酬金總額如下：

袍金

其他酬金

基本薪金及其他津貼

酌情發放之花紅

**7 Taxation (continued)**

The total assets and liabilities of partnerships where the Bank is the majority general partner are as follows:

Assets

Liabilities

Deferred taxation for the year has not been provided in respect of the following:

Accelerated depreciation

allowances

Tax losses

General provisions for bad and doubtful debts

No provision for deferred tax asset is made as it is not certain that the amount will be recoverable in the foreseeable future.

**8 Directors' emoluments**

The aggregate amounts of emoluments payable to directors of the Bank during the year are as follows:

Fees

Other emoluments

Basic salaries and allowances

Discretionary bonuses

本集團及本銀行 The Group and the Bank	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
<b>363,147</b>	—
<b>237,836</b>	—

本集團 The Group		本銀行 The Bank	
2001	2000	2001	2000
HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<b>(9,088)</b>	(10,161)	<b>(9,020)</b>	(9,969)
<b>193</b>	141	—	—
<b>34,000</b>	37,618	<b>34,000</b>	37,618
<b>25,105</b>	27,598	<b>24,980</b>	27,649

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
—	—
<b>2,182</b>	2,124
<b>166</b>	159
<b>2,348</b>	2,283



- 9 股東應佔溢利  
截至二零零一年十二月三十一日止年度之股東應佔溢利在本銀行賬目中記賬之數額約為506,588,000港元(二零零零年：523,692,000港元)。
- 10 股息及現金紅利

留存盈利之分派

- 擬派末期股息每普通股港幣40元(二零零零年：港幣40元)
- 已派中期股息每普通股港幣650元(二零零零年：無)
- 擬派現金紅利每普通股港幣零元(二零零零年：港幣30元)

附註(i)：在結算日後才建議派發惟已於截至一九九九年及二零零零年十二月三十一日止年度內記賬之末期股息及現金紅利分別為240,000,000港元及210,000,000港元。根據集團之新訂會計政策(詳述於附註2(p))，此等數額已分別撥回二零零零年及二零零一年一月一日之期初儲備(附註23)，現於宣佈之期內扣除。

附註(ii)：在二零零一年十二月三十一日舉行的董事會會議中，董事建議派發末期股息每普通股港幣40元。此項擬派股息並無於本財務報表列作應付股息，惟將於截至二零零二年十二月三十一日止年度列作留存盈利分派。

## 11 現金及短期資金

現金  
銀行和其他金融機構之結餘

即期及短期通知存款(一個月內到期)

國庫券(包括外匯基金票據)

持有之國庫券(包括外匯基金票據)為非上市及持有至到期日證券，並按攤銷成本列賬。

## 9 Profit attributable to shareholders

The profit attributable to shareholders is dealt with in the accounts of the Bank to the extent of approximately HK\$506,588,000 (2000: HK\$523,692,000).

## 10 Dividends and cash bonus

	本集團 The Group	
	2001	2000
	HK\$'000	HK\$'000
Appropriations from retained profits		
- Final, proposed of HK\$40 (2000: HK\$40) per ordinary share	120,000	120,000
- Interim, paid of HK\$650 (2000: Nil) per ordinary share	1,950,000	-
- Cash bonus, proposed of Nil (2000: HK\$30) per ordinary share	-	90,000
	<u>2,070,000</u>	<u>210,000</u>

Note (i): The previously recorded final dividends and cash bonus proposed after the balance sheet date but accrued in the accounts for the years ended 31st December 1999 and 2000 amounted to HK\$240,000,000 and HK\$210,000,000 respectively. Under the Group's new accounting policy as described in note 2(p), these amounts have been written back against opening reserves as at 1st January 2000 and 2001 respectively (note 23) and are now recognised in the period in which they were paid.

Note (ii): At a meeting held on 31st December 2001 the directors proposed a final dividend of HK\$40 per ordinary share. This proposed dividend is not reflected as a dividend payable in these accounts, but will be reflected as an appropriation of retained earnings for the year ending 31st December 2002.

## 11 Cash and short-term funds

	本集團 The Group		本銀行 The Bank	
	2001	2000	2001	2000
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
Cash	99,867	133,630	99,867	106,611
Balances with banks and other financial institutions	1,823,614	1,777,030	1,823,614	1,777,030
Money at call and short notice maturing within one month	7,297,279	7,670,339	7,297,279	7,670,339
Treasury bills (including Exchange Funds Bills)	39,474	1,002,337	39,474	1,002,337
	<u>9,260,234</u>	<u>10,583,336</u>	<u>9,260,234</u>	<u>10,556,317</u>

Treasury bills (including Exchange Fund Bills) are unlisted, held-to-maturity and stated at amortised cost.

**12 貿易票據****12 Trade bills**

貿易票據

貿易票據是從銀行客戶以折扣價購入之第三者信用証信貸合約。

Trade bills

Trade bills represent letters of credit obligation of third parties that the Bank purchased from customers at a discount

**13 持有之存款證****13 Certificates of deposit held**

非上市及持有至到期日證券，按攤銷成本入賬

Unlisted, held-to-maturity securities, at amortised cost

**14 持有至到期日證券****14 Held-to-maturity securities**

上市證券，按攤銷成本入賬  
– 香港  
– 海外

Listed, at amortised cost  
– Listed in Hong Kong  
– Listed outside Hong Kong

非上市證券，按攤銷成本入賬

Unlisted, at amortised cost

上市證券市值

Market value of listed investments

持有至到期日證券之發行機構分析如下：

The held-to-maturity securities are analysed by issuer as follows:

中央政府和中央銀行  
銀行和其他金融機構  
公司企業

Central governments and central banks  
Banks and other financial institutions  
Corporate entities

本集團及本銀行  
The Group and the Bank

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
<b>43,696</b>	30,919

本集團及本銀行  
The Group and the Bank

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
<b>49,970</b>	19,978

本集團及本銀行  
The Group and the Bank

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
<b>794,544</b>	220,832
<b>10,000</b>	87,978
<b>804,544</b>	308,810
<b>1,213,024</b>	942,735
<b>2,017,568</b>	1,251,545
<b>803,494</b>	308,620

本集團及本銀行  
The Group and the Bank

2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
<b>742,091</b>	138,426
<b>1,194,273</b>	806,618
<b>81,204</b>	306,501
<b>2,017,568</b>	1,251,545

## 15 投資證券

## 15 Investment securities

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		2001	2000	2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
非上市債務證券，按成本值入賬	Unlisted debt securities, at cost				
– 會所債券	– Club debenture	194	194	194	194
– 其他	– Others	850	1,250	850	1,250
		<u>1,044</u>	<u>1,444</u>	<u>1,044</u>	<u>1,444</u>
股票證券，按成本值入賬	Equity securities, at cost				
– 在香港以外上市	– Listed outside Hong Kong	653	653	653	653
– 非上市	– Unlisted	21,929	70,619	620	43,640
		<u>22,582</u>	<u>71,272</u>	<u>1,273</u>	<u>44,293</u>
		<u>23,626</u>	<u>72,716</u>	<u>2,317</u>	<u>45,737</u>
上市證券市值	Market value of listed investments	<u>3,806</u>	<u>4,776</u>	<u>3,806</u>	<u>4,776</u>

投資證券之發行機構分析如下：

Investment securities are analysed by issuer as follows:

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		2001	2000	2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
銀行及其他金融機構	Banks and other financial institutions	22,582	60,423	1,273	42,733
其他	Others	1,044	12,293	1,044	3,004
		<u>23,626</u>	<u>72,716</u>	<u>2,317</u>	<u>45,737</u>

## 16 貸款及其他賬項

### (a) 貸款及其他賬項

客戶貸款  
應計利息

呆壞賬準備(附註17)

– 特別準備  
– 一般準備

其他賬項  
準備(附註17)

於二零零一年十二月三十一日及二零零零年十二月三十一日，本集團並無給予銀行和其他金融機構的貸款。

### (b) 不履約貸款

不履約貸款分析如下：

不履約貸款  
佔客戶貸款總額之比例

就上述不履約貸款作出  
之特別準備  
暫記利息 (附註17)

不履約貸款指利息已記入暫記賬或已停止計息之客戶貸款。

特別準備已考慮有關貸款之抵押品價值。

## 16 Advances and other accounts

### (a) Advances and other accounts

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		2001	2000	2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
Advances to customers	客戶貸款	8,310,763	9,375,309	8,312,744	9,377,639
Accrued interest	應計利息	88,795	217,218	88,762	216,623
		<b>8,399,558</b>	9,592,527	<b>8,401,506</b>	9,594,262
Provision for bad and doubtful debts (Note 17)	呆壞賬準備(附註17)				
– Specific	– 特別準備	(164,665)	(235,626)	(164,665)	(235,626)
– General	– 一般準備	(212,498)	(235,116)	(212,498)	(235,116)
		<b>8,022,395</b>	9,121,785	<b>8,024,343</b>	9,123,520
Other accounts	其他賬項	482,776	751,665	479,154	748,054
Provision (Note 17)	準備(附註17)	(2,984)	–	(2,984)	–
		<b>479,792</b>	751,665	<b>476,170</b>	748,054
		<b>8,502,187</b>	9,873,450	<b>8,500,513</b>	9,871,574

At 31st December 2001 and 31st December 2000, there were no advances to banks and other financial institutions.

### (b) Non-performing loans

Non-performing loans are analysed as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000
Non-performing loans	不履約貸款	813,430	1,112,720
As a percentage to total advances to customers	佔客戶貸款總額之比例	9.79%	11.87%
Specific provisions made in respect of such loans	就上述不履約貸款作出之特別準備	164,665	235,626
Amount of interest in suspense (Note 17)	暫記利息 (附註17)	5,596	15,387

Non-performing loans are defined as loan and advances to customers on which interest is being placed in suspense or on which interest accrual has ceased.

The above specific provisions were made after taking into account the value of collateral in respect of such advances.

17 呆壞賬準備

17 Provisions for bad and doubtful debts

本集團及本銀行  
截至二零零一年十二月三十一日止年度  
The Group and the Bank  
For the year ended 31st December 2001

		特別準備	一般準備	合計	暫記利息
		Specific	General	Total	Suspended interest
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於二零零一年一月一日之結餘	Balances as at 1st January 2001	235,626	235,116	470,742	15,387
在損益賬支銷/(撥回) (附註6)	Charge/(credit) to profit and loss account (Note 6)	97,135	(22,618)	74,517	-
註銷款額	Amounts written off	(184,742)	-	(184,742)	(9,228)
收回往年已註銷之貸款 (附註6)	Recoveries of advances written off in previous years (Note 6)	19,630	-	19,630	-
年內暫記利息	Interest suspended during the year	-	-	-	2,467
暫記利息轉回	Suspended interest recovered	-	-	-	(3,030)
於二零零一年十二月三十一日之結餘	Balance as at 31st December 2001	167,649	212,498	380,147	5,596
作為對以下項目的準備： 客戶貸款(附註16)	Representing provisions against: Advances to customers (Note 16)	164,665	212,498	377,163	5,596
其他賬項(附註16)	Other accounts (Note 16)	2,984	-	2,984	-
		167,649	212,498	380,147	5,596

本集團及本銀行  
截至二零零零年十二月三十一日止年度  
The Group and the Bank  
For the year ended 31st December 2000

		特別準備	一般準備	合計	暫記利息
		Specific	General	Total	Suspended interest
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於二零零零年一月一日之結餘	Balance as at 1st January 2000	320,286	200,015	520,301	3,442
在損益賬支銷(附註6)	Charge to profit and loss account (Note 6)	158,001	35,101	193,102	-
註銷款額	Amounts written off	(242,661)	-	(242,661)	(1,287)
年內暫記利息	Interest suspended during the year	-	-	-	13,936
暫記利息轉回	Suspended interest recovered	-	-	-	(704)
於二零零零年十二月三十一日之結餘	Balance as at 31st December 2000	235,626	235,116	470,742	15,387
作為對以下項目的準備： 客戶貸款(附註16)	Representing provisions against: Advances to customers (Note 16)	235,626	235,116	470,742	15,387

**18 董事及高級職員貸款**

根據香港《公司條例》第161B(4B)條需披露之董事及高級職員貸款詳情如下：

於十二月三十一日尚未償還之貸款總額  
於年內未償還貸款之最高總額

**18 Loans to directors and officers**

Included in advances are loans to directors and officers pursuant to section 161B (4B) of the Hong Kong Companies Ordinance as follows:

本集團及本銀行 The Group and the Bank	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Aggregate amount of relevant loans outstanding at 31st December	6,209
Maximum aggregate amount of relevant loans outstanding during the year	7,036

**19 投資附屬公司**

非上市股份，按成本值列賬  
(附註(a))  
應收附屬公司款項  
(附註(b))  
應付附屬公司款項  
(附註(b))

**19 Investments in subsidiaries**

本銀行 The Bank	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Unlisted shares, at cost (Note (a))	28,913
Amounts due from subsidiaries (Note (b))	97,466
Amounts due to subsidiaries (Note (b))	(52,653)
<b>(78,139)</b>	<b>73,726</b>

附註：

- (a) 年內，本集團的一間全資附屬公司開始進行自願性清盤，並於二零零二年一月十五日完成。
- (b) 應收或應付附屬公司款項均為無抵押、不收取利息及無固定之還款日期。

Note:

- (a) During the year, a wholly-owned subsidiary commenced its voluntary winding up which was completed on 15th January 2002.
- (b) Amounts due from/to subsidiaries are unsecured, interest-free and have no fixed terms of repayment.

**19 投資附屬公司（續）**  
於二零零一年十二月三十一日之附屬公司呈列如下：

**19 Investments in subsidiaries (continued)**

Details of the subsidiaries as at 31st December 2001 are set out below:

公司名稱	註冊/ 營業地點	已發行及 繳足普通股 股本詳情	本銀行持有 股權比例		主要業務
Name	Place of incorporation / operation	Particulars of issued and paid up ordinary share capital	直接持有 Directly	間接持有 Indirectly	Principal activities
集友銀行(代理人)有限公司	香港	1,000股每股 面值1,000港元	100%	-	投資控股
Chiyu Banking Corporation (Nominees) Limited	Hong Kong	1,000 shares of HK\$1,000 each			Investment holding
誠信置業有限公司	香港	2,800股每股 面值1,000港元	100%	-	地產發展 及投資控股
Seng Sun Development Company Limited	Hong Kong	2,800 shares of HK\$1,000 each			Property development and investment holding
Pacific Trend Profits Corporation	英屬處 女群島 The British Virgin Islands	1股每股 面值 1美元 1 share of US\$1	100%	-	投資控股
朗權有限公司	香港	2股每股 面值 1港元	-	100%	投資控股
Glory Cardinal Limited	Hong Kong	2 shares of HK\$1 each			Investment holding
亮澤有限公司	香港	2股每股 面值 1港元	-	100%	投資控股
Glister Company Limited	Hong Kong	2 shares of HK\$1 each			Investment holding
欣澤有限公司	香港	2股每股 面值 1港元	-	100%	投資控股
Grace Charter Limited	Hong Kong	2 shares of HK\$1 each			Investment holding
誠信置業(廈門)有限公司*	中華人民 共和國	5,000,000美元	-	100%	地產發展
Seng Sun Development (Xiamen) Company Limited *	The People's Republic of China	US\$5,000,000			Property development

\* 此附屬公司並非由羅兵咸永道會計師事務所審核。此附屬公司之淨資產約佔本集團淨資產之1.39%。

\* This subsidiary is not audited by PricewaterhouseCoopers. The net assets of this subsidiary amounted to approximately 1.39% of the Group's net assets.

20 固定資產

20 Fixed assets

本集團  
The Group

		發展中物業	銀行房產	投資物業	傢具裝置 和設備 Furniture, fixtures and equipment	合計 Total
		Properties under development	Bank premises	Investment properties		
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
成本或估值	Cost or valuation					
二零零一年一月一日	At 1st January 2001	38,214	267,470	26,990	91,163	423,837
增置	Additions	218	326	–	9,907	10,451
重估	Revaluation	–	91,195	(2,771)	–	88,424
重新分類	Reclassifications	–	8,279	–	(8,279)	–
出售	Disposals	–	(3,658)	–	(14,782)	(18,440)
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	38,432	363,612	24,219	78,009	504,272
累計折舊及減值	Accumulated depreciation and impairment					
二零零一年一月一日	At 1st January 2001	–	40,963	3,215	62,529	106,707
本年度準備	Charge for the year	–	3,965	–	7,498	11,463
重估撥回	Write back on revaluation	–	(44,666)	(3,215)	–	(47,881)
減值支出	Impairment charge	6,500	–	–	–	6,500
重新分類	Reclassifications	–	1,133	–	(1,133)	–
出售	Disposals	–	(1,395)	–	(13,692)	(15,087)
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	6,500	–	–	55,202	61,702
賬面淨值	Net book value					
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	31,932	363,612	24,219	22,807	442,570
二零零零年十二月三十一日	At 31st December 2000	38,214	226,507	23,775	28,634	317,130
上述資產之成本值或估值分析如下：	The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows:					
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001					
按成本值	At cost	38,432	–	–	78,009	116,441
按二零零一年估值	At valuation 2001	–	363,612	24,219	–	387,831
		38,432	363,612	24,219	78,009	504,272
二零零零年十二月三十一日	At 31st December 2000					
按成本值	At cost	38,214	221,970	26,990	91,163	378,337
按一九八二年估值	At valuation 1982	–	45,500	–	–	45,500
		38,214	267,470	26,990	91,163	423,837



## 20 固定資產（續）

本集團之銀行房產及投資物業的賬面值按租約餘期分析如下：

## 20 Fixed assets (continued)

The carrying amounts of bank premises and investment properties of the Group are analysed based on the remaining terms of the leases as follows:

		本集團 The Group			
		銀行房產 Bank premises		投資物業 Investment properties	
		2001 HK\$'000	2000 HK\$'000	2001 HK\$'000	2000 HK\$'000
位於香港：	In Hong Kong, held on:				
- 長期租約(50年以上)	- Long-term leases (over 50 years)	256,630	184,421	20,610	19,911
- 中期租約(10-50年)	- Medium-term leases (10 to 50 years)	95,850	30,947	-	-
位於香港以外地區：	Outside Hong Kong held on:				
- 長期租約(50年以上)	- Long-term leases (over 50 years)	8,231	7,690	-	-
- 中期租約(10-50年)	- Medium-term leases (10 to 50 years)	2,901	3,449	3,609	3,864
		363,612	226,507	24,219	23,775
		本銀行 The Bank			
		銀行房產 Bank premises	投資物業 Investment properties	傢具裝置 和設備 Furniture, fixtures and equipment	合計 Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
成本或估值	Cost or valuation				
二零零一年一月一日	At 1st January 2001	263,873	26,990	91,132	381,995
增置	Additions	326	-	9,907	10,233
重估	Revaluation	93,162	(2,771)	-	90,391
重新分類	Reclassifications	8,279	-	(8,279)	-
出售	Disposals	(3,658)	-	(14,782)	(18,440)
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	361,982	24,219	77,978	464,179
累計折舊	Accumulated depreciation				
二零零一年一月一日	At 1st January 2001	40,607	3,215	62,498	106,320
本年度準備	Charge for the year	3,909	-	7,498	11,407
重估撥回	Write back on revaluation	(44,254)	(3,215)	-	(47,469)
重新分類	Reclassifications	1,133	-	(1,133)	-
出售	Disposals	(1,395)	-	(13,692)	(15,087)
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	-	-	55,171	55,171
賬面淨值	Net book value				
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	361,982	24,219	22,807	409,008
二零零零年十二月三十一日	At 31st December 2000	223,266	23,775	28,634	275,675

**20 固定資產（續）**

上述資產之成本值或估值分析如下：

二零零一年十二月三十一日

按成本值

按二零零一年估值

二零零零年十二月三十一日

按成本值

按一九八二年估值

本銀行之銀行房產及投資物業的賬面值按租約餘期分析如下：

位於香港：

– 長期租約(50年以上)

– 中期租約(10-50年)

位於香港以外地區：

– 長期租約(50年以上)

– 中期租約(10-50年)

於二零零一年十二月三十一日，投資物業及銀行房產按管理層參考由獨立測量師卓德測計師行有限公司進行之獨立專業估值所作出之估值列賬。按管理層所作估值，約444,000港元及161,869,000港元已分別撥入本集團於二零零一年十二月三十一日之投資物業及銀行房產重估儲備，而相同數目亦已撥入本銀行於二零零一年十二月三十一日之投資物業及銀行房產重估儲備。於年結日之估值已下跌至低於原來成本值減累計折舊的銀行房產，約26,008,000港元已在綜合損益表內扣除。

**20 Fixed assets (continued)**

The analysis of cost or valuation of the above assets is as follows:

		本銀行 The Bank		
		銀行房產	投資物業	傢具裝置 和設備 Furniture, fixtures and equipment
		Bank Premises	Investment properties	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
At 31st December 2001	At cost	–	–	77,978
	At valuation 2001	361,982	24,219	386,201
		<u>361,982</u>	<u>24,219</u>	<u>464,179</u>
At 31st December 2000	At cost	218,373	26,990	336,495
	At valuation 1982	45,500	–	45,500
		<u>263,873</u>	<u>26,990</u>	<u>381,995</u>

The carrying amounts of bank premises and investment properties of the Bank are analysed based on the remaining terms of the leases as follows:

		本銀行 The Bank	
		銀行房產 Bank premises	投資物業 Investment properties
		2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000
In Hong Kong, held on:			
– Long-term leases (over 50 years)		256,630	184,421
– Medium-term leases (10 to 50 years)		94,220	27,706
Outside Hong Kong held on:			
– Long-term leases (over 50 years)		8,231	7,690
– Medium-term leases (10 to 50 years)		2,901	3,449
		<u>361,982</u>	<u>223,266</u>
			<u>24,219</u>
			<u>23,775</u>

As at 31st December 2001, the investment properties and bank premises were stated at management's valuation having regard to independent professional valuation carried out by Chesterton Petty Limited, an independent firm of chartered surveyors. As a result of the management's revaluation, approximately HK\$444,000 and HK\$161,869,000 were credited to the Group's investment properties revaluation reserve and bank premises revaluation reserve respectively and the same amounts were credited to the Bank's investment properties revaluation reserve and bank premises revaluation reserve as at 31st December 2001 respectively. Approximately HK\$26,008,000 was charged to the consolidated profit and loss account in respect of the bank premises where the year end valuation had fallen below historical cost less accumulated depreciation.

**20 固定資產（續）**

於十二月三十一日，假若銀行房產按成本值減累計折舊及減值虧損列賬，則其應列於賬目內之賬面值如下：

投資物業	Investment properties
銀行房產	Bank premises

**20 Fixed assets (continued)**

As at 31st December 2001, the carrying amounts of premises that would have been included in the accounts had the assets been stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses are as follows:

本集團 The Group		本銀行 The Bank	
2001	2000	2001	2000
HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
16,867	23,775	16,867	23,775
206,134	203,621	202,964	200,380

**21 其他賬項及準備**

應付利息	Interest payable
本期稅項(附註(a))	Current taxation (Note (a))
應計項目及其他應付款	Accruals and other payables

(a) 本期稅項包括：

**21 Other accounts and provisions**

本集團 The Group		本銀行 The Bank	
2001	2000	2001	2000
HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
44,849	108,195	44,849	108,195
19,190	18,758	19,280	18,296
393,419	687,330	189,515	286,434
457,458	814,283	253,644	412,925

(a) Current taxation represents:

香港利得稅	Hong Kong profits tax
海外稅項	Overseas taxation

本集團 The Group		本銀行 The Bank	
2001	2000	2001	2000
HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
18,822	17,124	18,841	16,763
368	1,634	439	1,533
19,190	18,758	19,280	18,296

**22 股本**

法定、已發行及繳足股本：  
3,000,000股(二零零零年：  
3,000,000股)普通股，每  
股面值100港元

**22 Share capital**

Authorised, issued and fully paid:  
3,000,000 (2000: 3,000,000) ordinary shares of  
HK\$100 each

本銀行 The Bank	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
300,000	300,000

## 23 儲備

## 23 Reserves

		本集團 The Group				
		商譽儲備 Goodwill reserve	投資物業 重估儲備 Investment properties revaluation reserve	銀行房產 重估儲備 Bank premises revaluation reserve	換算儲備 Exchange reserve	留存盈利 Retained earnings
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	合計 Total HK\$'000
於二零零一年一月一日	At 1st January 2001					
- 如前呈報	- As previously reported	857	-	224	526	4,068,161
- 採納會計準則第9號 (經修訂) 之影響(附註2(p))	- Effect of adopting SSAP 9 (revised) (Note 2(p))	-	-	-	-	210,000
- 採納會計準則第30號之影響 (附註2(b))	- Effect of adopting SSAP 30 (Note2(b))	(857)	-	-	-	857
- 重列	- As restated	-	-	224	526	4,279,018
本年度溢利	Profit for the year	-	-	-	-	503,252
重估盈餘	Surplus on revaluation	-	444	161,869	-	-
二零零一年已付中期股息(附註10)	2001 Interim dividend paid (Note 10)	-	-	-	-	(1,950,000)
二零零零年已付末期股息及現金 紅利(附註10)	2000 Final dividend and cash bonus paid (Note 10)	-	-	-	-	(210,000)
匯兌調整	Exchange adjustments	-	-	-	(256)	-
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	-	444	162,093	270	2,622,270
相當於：	Representing:					
本銀行及附屬公司	Bank and subsidiaries	-	444	162,093	270	2,622,270
於二零零零年一月一日	At 1st January 2000					
- 如前呈報	- As previously reported	857	-	224	206	3,751,949
- 採納會計準則第9號(經修訂)之 影響(附註2(p))	- Effect of adopting SSAP 9 (revised) (Note 2(p))	-	-	-	-	240,000
- 採納會計準則第30號之影響 (附註2(b))	- Effect of adopting SSAP 30 (Note2(b))	(857)	-	-	-	857
- 重列	- As restated	-	-	224	206	3,992,806
本年度溢利	Profit for the year	-	-	-	-	526,212
一九九九年已付末期股息及現金 紅利	1999 Final dividend and cash bonus paid	-	-	-	-	(240,000)
匯兌調整	Exchange adjustments	-	-	-	320	-
二零零零年十二月三十一日	At 31st December 2000	-	-	224	526	4,279,018
相當於：	Representing:					
本銀行及附屬公司	Bank and subsidiaries	-	-	224	526	4,279,018

## 23 儲備 (續)

## 23 Reserves (continued)

		本銀行 The Bank			
		重估儲備 Investment properties revaluation reserve	投資物業 重估儲備 Bank premises revaluation reserve	銀行房產 留存盈利 Retained earnings	合計 Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於二零零一年一月一日	At 1st January 2001				
- 如前呈報	- As previously reported	-	224	4,020,394	4,020,618
- 採納會計準則第9號 (經修訂) 之影響 (附註2(p))	- Effect of adopting SSAP 9 (revised) (Note 2(p))	-	-	210,000	210,000
- 重列	- As restated	-	224	4,230,394	4,230,618
本年度溢利 (附註9)	Profit for the year (Note 9)	-	-	506,588	506,588
重估盈餘	Surplus on revaluation	444	161,869	-	162,313
二零零一年已付末期股息及現金 紅利 (附註10)	2000 Final dividend and cash bonus paid (Note 10)	-	-	(210,000)	(210,000)
二零零零年已付中期股息 (附註10)	2001 Interim dividend paid (Note 10)	-	-	(1,950,000)	(1,950,000)
二零零一年十二月三十一日	At 31st December 2001	444	162,093	2,576,982	2,739,519
於二零零零年一月一日	At 1st January 2000				
- 如前呈報	- As previously reported	-	224	3,706,702	3,706,926
- 採納會計準則第9號 (經修訂)之 影響 (附註2(p))	- Effect of adopting SSAP 9 (revised) (Note 2(p))	-	-	240,000	240,000
- 重列	- As restated	-	224	3,946,702	3,946,926
本年度溢利 (附註9)	Profit for the year (Note 9)	-	-	523,692	523,692
一九九九年已付末期股息及現金 紅利	1999 Final dividend and cash bonus paid	-	-	(240,000)	(240,000)
二零零零年十二月三十一日	At 31st December 2000	-	224	4,230,394	4,230,618

(a) 本銀行之投資物業及銀行房產重估儲備並非已變現之溢利，故不可用作分派。

(a) The Bank's investment properties and bank premises reserves do not represent realised profits and are not available for distribution.

## 24 綜合現金流量表附註

### (a) 提取準備後之經營溢利與 經營業務之現金流入淨額 對賬

提取準備後之經營溢利
呆壞賬準備
已註銷之貸款(扣除收回額)
上市及非上市投資證券之 股息收入
折舊
持有至到期日證券之溢價 攤銷
出售其他證券投資之已變 現淨盈利
原到期日超過三個月之國 庫券變動
原到期日超過三個月之即 期及短期通知存款變 動
原到期日超過三個月之銀 行和其他金融機構存 款變動
貿易票據變動
原到期日超過三個月之持 有存款證變動
其他證券投資變動
貸款及其他賬項變動
還款期超過三個月之銀行 和其他金融機構存款 及結餘變動
客戶之往來、定期、儲蓄 及其他存款變動
其他賬項及準備變動
匯兌差額
經營業務之現金流入淨額

## 24 Notes to the consolidated cash flow statement

### (a) Reconciliation of operating profit after provisions to net cash inflow from operating activities

	2001	2000
	HK\$'000	HK\$'000
Operating profit after provisions	578,449	587,506
Charge for bad and doubtful debts	74,517	193,102
Advances written off net of recoveries	(165,112)	(242,661)
Dividend income from listed and unlisted investment securities	(7,540)	(8,393)
Depreciation	11,463	11,938
Amortisation of premium on held-to-maturity securities	(154,830)	(163,011)
Net realised gains on disposal of other investments in securities	-	(587)
Change in treasury bills with original maturity beyond three months	567,097	(551,547)
Change in money at call and short notice with original maturity beyond three months	(1,060,474)	-
Change in placements with banks and other financial institutions with original maturity beyond three months	1,320,506	(131,821)
Change in trade bills	(12,777)	(48,744)
Change in certificates of deposit held repayable with original maturity beyond three months	(29,992)	37,741
Change in other investments in securities	-	587
Change in advances and other accounts	1,428,821	1,074,262
Change in deposits and balances of banks and other financial institutions repayable beyond three months	(57,489)	58,489
Change in current, fixed, savings and other deposits from customers	948,169	131,136
Change in other accounts and provisions	(357,257)	(162,342)
Exchange differences	(256)	320
Net cash inflow from operating activities	3,083,295	785,975

**24 綜合現金流量表附註 (續)**  
(b) 現金和現金等同項目結餘分析

現金及銀行和其他金融機構之結餘  
即期及短期通知存款(原到期日在三個月內)  
國庫券(原到期日在三個月內)  
銀行和其他金融機構存款(原到期日在三個月內)  
  
銀行和其他金融機構之存款及結餘(借款日起計三個月內償還)

**24 Notes to the consolidated cash flow statement (continued)**  
(b) Analysis of the balances of cash and cash equivalents

	2001	2000
	HK\$'000	HK\$'000
Cash and balances with banks and other financial institutions	1,923,481	1,910,660
Money at call and short notice with original maturity within three months	6,236,805	7,670,339
Treasury bills with original maturity within three months	-	395,766
Placements with banks and other financial institutions with original maturity within three months	4,881,760	2,545,054
Deposits and balances of banks and other financial institution repayable within three months from the date of advance	(931,500)	(763,687)
	<b>12,110,546</b>	<b>11,758,132</b>

**25 到期日分析**  
本集團及本銀行的若干主要資產及負債於十二月三十一日的到期日分析如下：

**25 Maturity profile**

The maturity profile of certain major assets and liabilities of the Group and the Banks as at 31st December is analysed as follows:

		本集團 The Group					
		即期	三個月內	三個月以上 至一年內 One year or less but over three months	2001 一年以上 至五年內 Five years or less but over one year	五年以上 Over five years	無註明 日期 Undated
		Repayable on demand	Three months or less	Three months or less	one year	five years	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
資產	Assets						
國庫券	Treasury bills	-	-	39,474	-	-	39,474
一至十二個月內到期之銀行和其他金融機構存款	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	-	5,701,362	1,749,742	-	-	7,451,104
持有之存款證	Certificates of deposit held	-	9,999	-	39,971	-	49,970
客戶貸款	Advances to customers	1,084,985	814,173	606,174	2,143,198	2,815,187	8,310,763
債務證券，含於	Debt securities included in						
- 持有至到期日證券	- Held-to-maturity securities	-	379,495	576,547	1,022,536	38,990	2,017,568
- 投資證券	- Investment securities	-	-	-	-	250	794
負債	Liabilities						
銀行和其他金融機構之存款及結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions	122,448	809,052	1,000	-	-	932,500
客戶之往來、定期、儲蓄及其他存款	Current, fixed, savings and other deposits from customers	8,499,017	13,795,939	976,209	44,755	-	23,315,920

## 25 到期日分析 (續)

## 25 Maturity profile (continued)

		本銀行 The Bank						
		即期	三個月內	三個月以上 至一年內 One year or less but over three months	一年以上 至五年內 Five years or less but over one year	五年以上 Over five years	無註明 日期 Undated	合計 Total
		Repayable on demand	Three months or less	Three months or less but over three months	Five years or less but over one year	Over five years	Undated	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
資產	Assets							
國庫券	Treasury bills	-	-	39,474	-	-	-	39,474
一至十二個月內到期之銀行及 其他金融機構存款	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	-	5,701,362	1,749,742	-	-	-	7,451,104
持有之存款證	Certificates of deposit held	-	9,999	-	39,971	-	-	49,970
客戶貸款	Advances to customers	1,084,985	814,269	606,462	2,144,795	2,815,187	847,046	8,312,744
債務證券，含於	Debt securities included in							
- 持有至到期日證券	- Held-to-maturity securities	-	379,495	576,547	1,022,536	38,990	-	2,017,568
- 投資證券	- Investment securities	-	-	-	-	250	794	1,044
負債	Liabilities							
銀行和其他金融機構之存款及 結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions	122,448	809,052	1,000	-	-	-	932,500
客戶之往來、定期、儲蓄及其 他存款	Current, fixed, savings and other deposits from customers	8,613,705	13,795,939	976,209	44,755	-	-	23,430,608
		本集團 The Group						
		即期	三個月內	三個月以上 至一年內 One year or less but over three months	一年以上 至五年內 Five years or less but over one year	五年以上 Over five years	無註明 日期 Undated	合計 Total
		Repayable on demand	Three months or less	Three months or less but over three months	Five years or less but over one year	Over five years	Undated	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
資產	Assets							
國庫券	Treasury bills	-	586,007	416,330	-	-	-	1,002,337
一至十二個月內到期之銀行及 其他金融機構存款	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	-	4,920,849	1,514,055	-	-	-	6,434,904
持有之存款證	Certificates of deposit held	-	-	-	19,978	-	-	19,978
客戶貸款	Advances to customers	1,352,760	935,468	651,166	1,900,989	3,387,424	1,147,502	9,375,309
債務證券，含於	Debt securities included in							
- 持有至到期日證券	- Held-to-maturity securities	-	388,934	359,087	503,524	-	-	1,251,545
- 投資證券	- Investment securities	-	-	-	-	250	1,194	1,444
負債	Liabilities							
銀行和其他金融機構之存款及 結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions	56,081	746,599	19,496	-	-	-	822,176
客戶之往來、定期、儲蓄及其 他存款	Current, fixed, savings and other deposits from customers	6,153,220	14,386,412	1,192,325	69,493	-	566,301	22,367,751



## 25 到期日分析 (續)

## 25 Maturity profile (continued)

		本銀行 The Bank					
		即期	三個月內	三個月以上 至一年內 One year or less but over three months	一年以上 至五年內 Five years or less but over one year	五年以上 Over five years	無註明 日期 Undated
		Repayable on demand	Three months or less	Three months or less	Three months or less	Over five years	Total
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
資產	Assets						
國庫券	Treasury bills	-	586,007	416,330	-	-	1,002,337
一至十二個月內到期之銀行 及其他金融機構存款	Placements with banks and other financial institutions maturing between one and twelve months	-	4,836,896	1,514,055	-	-	6,350,951
持有之存款證	Certificates of deposit held	-	-	-	19,978	-	19,978
客戶貸款	Advances to customers	1,352,760	935,564	651,454	1,902,935	3,387,424	9,377,639
債務證券，含於	Debt securities included in						
- 持有至到期日證券	- Held-to-maturity securities	-	388,934	359,087	503,524	-	1,251,545
- 投資證券	- Investment securities	-	-	-	-	250	1,194
負債	Liabilities						
銀行和其他金融機構之存款 及結餘	Deposits and balances of banks and other financial institutions	56,081	746,599	19,496	-	-	822,176
客戶之往來、定期、儲蓄及 其他存款	Current, fixed, savings and other deposits from customers	6,153,220	14,729,364	1,192,325	69,493	-	22,710,703

## 26 資產負債表外風險

- (a) 或然負債和承擔  
或然負債和承擔中每項  
重要類別之合約金額概  
要如下：

直接信貸替代項目  
與交易有關的或然項目  
與貿易有關的或然項目  
遠期對遠期存款  
其他承擔：  
- 原到期日為一年以下  
或可無條件撤消  
- 原到期日為一年及以  
上

## 26 Off-balance sheet exposures

### (a) Contingent liabilities and commitments

The following is a summary of the contractual amounts of each significant class of contingent liabilities and commitments:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000
Direct credit substitutes		80,863	84,628
Transaction-related contingencies		3,241	4,231
Trade-related contingencies		961,236	1,106,006
Forward forward deposits placed		573,464	257,830
Other commitments with original maturity of:			
- under one year or which are unconditionally cancellable		3,187,391	3,330,279
- one year and over		545,409	236,485
		5,351,604	5,019,459

## 26 資產負債表外風險 (續)

- (b) 衍生工具  
衍生工具中每項重要類別  
之名義金額概要如下：

匯率合約  
現貨及遠期  
掉期  
外匯期權合約  
- 購入外匯期權  
- 沽出外匯期權

利率合約  
利率掉期  
利率協議

上述資產負債表外風險的  
重置成本及信貸風險加權  
數額(並未計及本集團及本  
銀行訂立之雙邊淨額結算  
安排的影響)如下：

或然負債和承擔

匯率合約  
利率合約

該等工具之合約數額僅顯  
示於資產負債表結算當日  
仍未清算的交易量，並不  
代表本集團存在風險的數  
額。

信貸風險加權數額是根據  
香港《銀行業條例》第三  
附表及香港金融管理局發  
出之指引計算。該等數額  
的計算取決於交易方的情  
況及每種合約的到期形式  
而定。

重置成本是指替代所有按  
市值計算而其價值為正數  
之合約的成本(假設交易對  
手不履行責任)，並根據合  
約的市值計算。重置成本  
約等同於此等合約於結算  
日之信貸風險金額。

## 26 Off-balance sheet exposures (continued)

### (b) Derivatives

The following is a summary of the notional amounts of each significant type of derivatives:

or derivatives.

集團及本銀行 The Group and the Bank						
	買賣 Trading	2001 對沖 Hedging	合計 Total	買賣 Trading	2000 對沖 Hedging	合計 Total
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
Exchange rate contracts:						
Spots and forwards	717,430	-	717,430	175,637	-	175,637
Swaps	8,909	-	8,909	10,231	-	10,231
Foreign exchange option contracts						
- currency options purchased	68,634	-	68,634	8,937	-	8,937
- currency options written	68,634	-	68,634	8,937	-	8,937
Interest rate contracts						
Interest rate swaps	-	38,990	38,990	-	-	-
Interest rate agreements	98,389	-	98,389	428,424	-	428,424
	961,996	38,990	1,000,986	632,166	-	632,166

The replacement costs and credit risk weighted amounts of the above off-balance sheet exposures which do not take into account the effects of bilateral netting arrangements that the Group and the Bank entered into, are as follows:

本銀行及本銀行 The Group and the Bank			
2001		2000	
信貸風險 加權金額 Credit risk weighted amount HK\$'000	重置成本 Replacement cost HK\$'000	信貸風險 加權金額 Credit risk weighted amount HK\$'000	重置成本 Replacement cost HK\$'000
Contingent liabilities and commitments	612,750	268,575	
Exchange rate contracts	1,987	90	185
Interest rate contracts	117	-	-
	614,854	268,665	185

The contract amounts of these instruments indicate the volume of transactions outstanding as at the balance sheet date. They do not represent amounts at risk.

The credit risk weighted amounts are the amounts which have been valued in accordance with the Third Schedule of the Hong Kong Banking Ordinance and guidelines issued by the Hong Kong Monetary Authority. The amounts calculated are dependent upon the status of the counterparty and the maturity characteristics of each type of contract.

Replacement cost is the cost of replacing all contracts which have a positive value when marked to market (should the counterparty default on its obligations) and is obtained by marking to market contracts with a positive value. Replacement cost is considered to be a close approximation of the credit risk for these contracts at the balance sheet date.

## 27 有關連人士交易

有關連人士乃指所有能夠直接或間接地控制對方或在財政或運作的決定上能夠對其行使重大影響力之人士。如有關人士受到同樣控制或同樣重大影響，亦會被確認為有關連。

年內，本集團與本集團之有關連人士進行了多種交易，此等有關連人士包括同系附屬公司、最終控股公司及其他受最終控股公司直接或間接控制或可對其行使重大影響力之公司。

本集團在正敘業務中按正敘商業條款進行之重大有關連人士交易詳列如下：

### (a) 與最終控股公司之交易

- (i) 銀行同業活動  
年內，本集團與最終控股公司進行日敘之銀行業務交易，包括接納及存放同業存款，這些交易均按市場收費率計算。

有關年內進行交易之收入及支出之資料，及在結算日之結餘詳列如下：

利息收入  
利息支出

現金及短期資金  
銀行和其他金融機構之存款  
銀行和其他金融機構之存款及結餘

- (ii) 資產負債表以外之交易與最終控股公司進行之資產負債表以外交易之合約金額、重置成本及信貸風險加權金額詳列如下：

外匯合約：  
合約金額  
重置成本  
信貸風險加權金額

## 27 Related party transactions

Related parties are those parties which have the ability, directly or indirectly, to control the other party or exercise significant influence over the other party in making financial and operating decisions. Parties are also considered to be related if they are subject to common control or common significant influence.

During the year, the Group entered into various transactions with the Group's related parties, including fellow subsidiaries and the ultimate holding company and entities, directly or indirectly, controlled or significantly influenced by the ultimate holding company.

Significant related party transactions, which were carried out in the normal course and commercial terms of the Group's business are as follows:

### (a) Transactions with the ultimate holding company

- (i) Interbank activities  
During the year, the Group entered into transactions at prevailing market rates with the ultimate holding company in the ordinary course of its interbank activities, including the acceptance and placement of interbank deposits.

Information relating to income and expense from these transactions during the year and balances outstanding as at the balance sheet dates is set out below:

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
300,274	387,135
2,100	1,881

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
4,764,321	3,402,719
3,796,721	2,202,129
571,901	15,823

- (ii) Off-balance sheet transactions  
Details of contract amounts, replacement costs and credit risk weighted amounts of off-balance sheet transactions with the ultimate holding company are set out below:

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
8,909	—
1,935	—
476	—

Exchange rate contracts:  
Contract amount  
Replacement costs  
Credit risk weighted amounts

## 27 有關連人士交易（續）

### (b) 與同系附屬公司之交易(包括直接控股公司)

- (i) 銀行同業活動  
年內，本集團與同系附屬公司進行日敘之銀行業務交易，包括接納及存放同業存款，這些交易均按市場收費率計算。

有關年內進行交易之收入及支出之資料，與及在結算日之結餘詳列如下：

利息收入  
利息支出

## 27 Related party transactions (continued)

### (b) Transactions with fellow subsidiaries (including immediate holding company)

- (i) Interbank activities  
During the year, the Group entered into transactions at prevailing market rates with fellow subsidiaries in the ordinary course of its interbank activities, including the acceptance and placement of interbank deposits.

Information relating to income and expense from these transactions during the year and balances outstanding as at the balance sheet date is set out below:

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Interest income	111,948
Interest expense	27,234

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Cash and short-term funds	1,538,470
Placements with banks and other financial institutions	926,952
Deposits and balances of banks and other financial institutions	298,287

現金及短期資金  
銀行和其他金融機構  
之存款  
銀行和其他金融機構  
之存款及結餘

Cash and short-term funds  
Placements with banks and other financial institutions  
Deposits and balances of banks and other financial institutions

- (ii) 借貸活動  
年內，本集團按以往之市場收費率向同系附屬公司批出信貸融資及接受存款。

有關年內進行交易之收入及支出之資料，與及在結算日之結餘詳列如下：

利息收入  
利息支出

- (ii) Lending activities  
During the year, the Group extended credit facilities to and accepted deposits at previously market rates from its fellow subsidiaries.

Information relating to income and expense from these transactions during the year and balances outstanding as at the balance sheet date is set out below:

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Interest income	20,395
Interest expense	7,247

**27 有關連人士交易 (續)****(ii) 借貸活動 (續)**

貸款  
銀行和其他金融機構  
之存款及結餘  
其他賬項

年內，本集團為應收一同系附屬公司之其他賬項提取了特別呆壞賬準備。截至二零零一年十二月三十一日止年度，為應收該同系附屬公司款項而提取之呆壞賬約2,984,000港元(二零零零年：無)。

- (iii) 出售同系附屬公司投資  
年內，本集團出售其同系附屬公司投資予另一間同系附屬公司。當中涉及之代價為64,380,000港元(二零零零年：無)，而淨盈利為17,240,000港元(二零零零年：無)。

- (iv) 代理服務  
年內，本集團向同系附屬公司提供外匯兌換交易、證券經紀和信用咭宣傳服務等代理服務，並收取佣金收入。此外，本集團支付佣金予一間同系附屬公司作為提供支票結算及交收之服務。

佣金收入  
佣金支出

**27 Related party transactions (continued)****(ii) Lending activities (continued)**

Advances  
Deposits and balances of banks and  
other financial institutions  
Other accounts

During the year, the Group made specific provisions on other accounts due from a fellow subsidiary. The total charge for bad and doubtful debts on the amount due from the fellow subsidiary for the year ended 31 December 2001 amounted to approximately HK\$2,984,000 (2000: Nil).

- (iii) Disposal of investments in fellow subsidiaries

During the year, the Group disposed of its investments in fellow subsidiaries to another fellow subsidiary at a consideration of HK\$64,380,000 (2000: Nil) with a net gain of HK\$17,240,000 (2000: Nil).

- (iv) Agency services

During the year, the Group received commission income from provision of agency services in respect of foreign exchange transactions, securities brokerage and credit card promotion services to fellow subsidiaries. In addition, the Group paid commission expense to a fellow subsidiary for cheque clearing and settlement services.

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
250,000	400,000
-	342,678
14,418	14,624
<hr/>	
<hr/>	
本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
43,707	56,528
3,426	2,882
<hr/>	
<hr/>	

## 27 有關連人士交易（續）

- (v) 保險代理服務  
年內，本集團提供保險代理服務予兩間同系附屬公司，分別是中銀集團保險有限公司及中銀集團人壽保險有限公司，本集團從這兩間公司收取了佣金收入作回報。

佣金收入

- (vi) 其他佣金收入  
隨著強制性公積金計劃條例在二零零零年十二月一日實施，本集團為同系附屬公司—中銀國際英國保誠資產管理有限公司所管理之兩項集成信託計劃擔任中介人。年內，本集團因提供此服務而收取之佣金收入約792,000港元（二零零零年：無）。

- (vii) 保險支出  
年內，本集團向兩間同系附屬公司，分別是中銀集團保險有限公司及中銀集團人壽保險有限公司購買了普通及人壽保險之保單。截至二零零一年十二月三十一日，總保費支出約1,838,000港元（二零零零年：1,740,293港元[u1]）。

- (viii) 其他服務費用  
年內，本集團就同系附屬公司所提供之電腦支援、員工培訓及其他行政服務支付服務費用。

其他服務費用

## 27 Related party transactions (continued)

- (v) Insurance agency services  
During the year, the Group provided insurance agency services to two fellow subsidiaries, BOC Group Insurance Co. Ltd. and BOC Group Life Assurance Co. Ltd. In return, the Group received commission income from these two entities.

Commission income

- (vi) Other commission income  
With the implementation of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance on 1st December 2000, the Group acted as an agent of two master trust schemes managed by a fellow subsidiary, BOCI – Prudential Asset Management Limited. During the year, the Group received commission income for the services of approximately HK\$792,000 (2000: Nil).

- (vii) Insurance expense  
During the year, the Group took general and life insurance policies from two fellow subsidiaries, BOC Group Insurance Co. Ltd. and BOC Group Life Assurance Co. Ltd. Total premiums paid by the Group for the year ended 31st December 2001 amounted to approximately HK\$1,838,000 (2000: HK\$1,740,293).

- (viii) Other service fees  
During the year, the Group paid service fees to fellow subsidiaries for the computer support, staff training and other administrative services received by the Group.

Other service fees

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
4,310	5,897

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
17,257	17,134

## 27 有關連人士交易（續）

- (ix) 資產負債表以外之交易與同系附屬公司進行之資產負債表以外交易之合約金額、重置成本及信貸風險加權金額詳列如下：

匯率合約：  
合約金額  
重置成本  
信貸風險加權金額  
利率合約：  
合約金額  
信貸風險加權金額

## 27 Related party transactions (continued)

- (ix) Off-balance sheet transactions  
Details of contract amounts, replacement costs and credit risk weighted amounts of off-balance sheet transactions with the fellow subsidiaries are set out below:

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Exchange rate contracts:	
Contract amount	94,570
Replacement costs	44
Credit risk weighted amounts	27
Interest rate contracts:	
Contract amount	428,424
Credit risk weighted amounts	—

## 28 資本及租賃承擔

### (a) 資本承擔

於二零零一年十二月三十一日，本集團並無重大資本承擔(二零零零年：無)。

### (b) 經營租賃承擔

作為承租人

於十二月三十一日，本集團及本銀行根據不可取消之經營租賃須於未來支付之最低租金承擔如下：

租約土地和樓宇

不超過一年  
一年以上至五年內

## 28 Capital and lease commitments

### (a) Capital commitments

There were no significant capital commitments as at 31st December 2001 (2000: Nil).

### (b) Operating lease commitments

As lessee:

At 31st December, the Group and the Bank have commitments to make the following future minimum lease payments under non-cancellable operating leases:

本集團及本銀行 The Group and the Bank	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
Leasehold land and buildings	
No later than one year	9,514
Later than one year but not later than five years	11,569
	21,083

**28 資本及租賃承擔 (續)****(b) 經營租賃承擔**

作為出租人

於十二月三十一日，本集團及本銀行與租客訂下合約而在未來應收之最低租金如下：

租約土地和樓宇

不超過一年  
一年以上至五年內

**28 Capital and lease commitments (continued)****(b) Operating lease commitments**

As lessor:

At 31st December, the Group and the Bank have contracted with tenants for the following future minimum lease receivables:

Leasehold land and buildings

No later than one year  
Later than one year but not later than five years

本集團及本銀行 The Group and the Bank	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
1,141	1,335
509	1,006
1,650	2,341

**29 比較數字**

若干比較數字已重列以符合本年度之呈報基準及形式。

**29 Comparative figures**

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the current year's presentation.

**30 最終控股公司**

本集團之最終控股公司為根據中國法例成立之國有商業銀行中國銀行。

**30 Ultimate holding company**

The directors regard Bank of China, a state-owned commercial bank established under the laws of the People's Republic of China, as being the ultimate holding company.

**31 賬目批准**

本賬目已於二零零二年六月十三日由董事會批准。

**31 Approval of accounts**

The accounts were approved by the Board of Directors on 13th June 2002.



# 未經審核之補充財務資料

## UNAUDITED SUPPLEMENTARY FINANCIAL INFORMATION

以下資料是賬目之補充資料，惟並不屬於經審核賬目之一部份。

The following information is disclosed as part of the accompanying information to the accounts and does not form part of the audited accounts.

### (A) 分類資料

### (A) Segmental information

- (i) 按地理區域分類  
按區域分析之資料是根據附屬公司之主要營業地點或按負責業績或資產列賬之總行及分行所在地予以披露。

(i) **By geographical areas**

The information concerning geographical analysis has been presented based on the principal places of operations of the subsidiaries, or in the case of the Bank, on the location of the branches of the Bank responsible for reporting the results or booking the assets.

於二零零一年及二零零零年，本集團之收入及除稅前溢利超過90%是由香港的分行及附屬公司經營所產生；本集團之資產、負債和資產負債表外項目超過90%是由香港的分行及附屬公司所記賬。

For the years 2001 and 2000, more than 90% of the Group's income and profit before taxation were generated by the operation of, and more than 90% of the Group's total assets, liabilities and off-balance sheet items were booked in the accounts of the branches of the Bank and subsidiaries located in Hong Kong.

(ii) 按業務分類

(ii) **By class of business**

商業及零售銀行業務  
財資業務  
投資業務  
未分配項目  
除稅前溢利

Commercial and retail banking activities  
Treasury activities  
Investment activities  
Unallocated  
Profit before taxation

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
288,661	265,970
313,924	362,524
32,245	6,464
(61,864)	(31,940)
572,966	603,018

商業及零售銀行業務包括接受存款、提供貸款與貿易融資、國際銀行服務、信用卡服務、證券服務及投資服務。

Commercial and retail banking activities include deposit-taking services, provision of loans and trade finance, international banking services, credit card services, securities services and investment services.

財資業務主要包括同業拆放、證券投資管理(例如外匯基金票據、政府債券及商業票據)以及外匯兌換服務。

Treasury activities include mainly inter-bank lending, management of investment securities such as Exchange Fund Bills, government bonds and commercial papers, and the provision of foreign exchange services.

投資業務主要包括物業發展及投資、提供若干租賃安排、數據處理服務、結算所、旅遊及財經資訊服務。投資業務亦包括出租部份辦公室樓面予本集團之其他業務部門，所佔樓面之租金是根據每平方呎之固定比率計算。投資業務之資金由庫務部門提供。

Investment activities mainly included property development and investment, certain leasing arrangements, provision of data processing, clearing house, travel and financial information services. Investing activities also included the renting out of office space to other business segments of the Group based on a fixed rate per square footage occupied. Funding for investment activities was provided by treasury segment.

共用之服務，例如人事及一般費用，會根據各業務部門的使用量而分配。當所有結餘或交易如未能包括呈列在申報的分部內則此結餘或交易將會被包括在未獲分配的調整項目內。

Shared services, such as personnel and general expenses, were allocated to various business segments based on usage at the respective unit rate. All balances or transactions not included in the form of reportable segments were included as unallocated reconciling items.

**(iii) 客戶貸款**

按行業分類的客戶貸款  
總額

在香港使用的貸款

工商金融業

- 物業發展
- 物業投資
- 金融企業
- 股票經紀
- 批發及零售業
- 製造業
- 運輸及運輸設備
- 其他

個人

- 購買「居者有其屋計劃」、「私人參建居屋計劃」與「租者置其屋計劃」樓宇的貸款
- 購買其他住宅物業的貸款
- 其他

貿易融資

在香港以外使用的貸款

按地理區域分類的客戶貸款、逾期超過三個月的貸款及不履約貸款，是根據交易方所在地點而劃分，並已考慮風險轉移因素。一般而言，倘貸款的擔保人與貸款人位處不同地點，便會出現風險轉移。

按國家或地理區域分類之客戶貸款：

**(iii) Advances to customers**

Gross advances to customers by industry sector

Loans for use in Hong Kong

Industrial, commercial and financial entities

- Property development **125,251** 53,345
- Property investment **1,239,639** 1,407,793
- Financial concerns **340,846** 518,469
- Stockbrokers **15,017** 7,802
- Wholesale and retail trade **1,016,043** 1,311,671
- Manufacturing **574,279** 685,229
- Transport and transport equipment **18,946** 18,948
- Others **1,403,472** 1,331,228

Individuals

- Loans for the purchase of flats in the Home Ownership Scheme, Private Sector Participation Scheme and Tenants Purchase Schemes **221,731** 201,438
- Loans for the purchase of other residential properties **2,567,823** 2,716,555
- Others **177,744** 199,768

Trade finance

Loans for use outside Hong Kong **288,088** 370,963

**8,310,763** 9,375,309

Advances to customers, advances overdue for over three months and non-performing advances by geographical areas are classified by the location of the counterparties after taking into account the transfer of risk. In general, risk transfer applies when an advance is guaranteed by a party in an area which is different from that of the counterparty.

Analysis of advances to customers by geographical areas

香港

中國內地

Hong Kong

Mainland China

本集團 The Group	
2001	2000
HK\$'000	HK\$'000
<b>7,970,327</b>	8,944,649
<b>340,436</b>	430,660
<b>8,310,763</b>	9,375,309

**(iii) 客戶貸款**

按國家或地理區域分類之  
逾期超過三個月之貸款：

**(iii) Advances to customers (continued)**

Loans overdue for over three months by geographical areas

		本集團 The Group	
		2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000
香港	Hong Kong	569,588	807,987
中國內地	Mainland China	125,504	165,557
		695,092	973,544

按國家或地理區域分類之  
不履約貸款：

Non-performing loans by geographical areas

		本集團 The Group	
		2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000
香港	Hong Kong	689,529	922,437
中國內地	Mainland China	123,901	190,283
		813,430	1,112,720

**(B) 逾期及經重組資產****(i) 客戶貸款****(B) Overdue and rescheduled assets****(i) Advances to customers**

		本集團 The Group			
		2001		2000	
		數額	佔客戶貸款 總額的比例 % of total advances to customers	數額	佔客戶貸款 總額的比例 % of total advances to customers
		Amount		Amount	
		HK\$'000		HK\$'000	
(a) 客戶貸款總額，已逾期：	(a) Gross advances to customers which have been overdue for:				
- 超過三個月但不超過六個月	- six months or less but over three months	79,588	0.96%	147,661	1.57%
- 超過六個月但不超過一年	- one year or less but over six months	84,949	1.02%	170,176	1.82%
- 超過一年	- over one year	530,555	6.38%	655,707	7.00%
		695,092	8.36%	973,544	10.39%

		本集團 The Group			
		2001		2000	
		數額	佔客戶貸款 總額的比例 % of total advances to customers	數額	佔客戶貸款 總額的比例 % of total advances to customers
		Amount		Amount	
		HK\$'000		HK\$'000	
(b) 逾期貸款與不履約貸款對賬如下：	(b) Overdue advances are reconciled to non-performing loans as follows:				
逾期超過三個月之貸款	Advances overdue for more than three months	695,092	8.36%	973,544	10.39%
減：逾期超過三個月並仍累計利息之貸款	Less: advances which are overdue for more than three months and on which interest is still being accrued	(77,214)	(0.93%)	(40,074)	(0.43%)
加：逾期三個月或以下，而利息已計入暫記賬或停止累計利息之貸款	Add: advances overdue for three months or less and on which interest is being placed in suspense or on which interest accrual has ceased				
- 包括在經重組貸款內	- included in rescheduled advances	37,650	0.45%	83,637	0.89%
- 其他	- others	157,902	1.90%	95,613	1.02%
不履約貸款總額	Non-performing loans	813,430	9.78%	1,112,720	11.87%
(ii) 經重組之客戶貸款(已扣除上述之逾期貸款)	(ii) Rescheduled advances to customers net of amounts included in overdue advances				

		本集團 The Group			
		2001		2000	
		數額	佔客戶貸款 總額的比例 % of total advances to customers	數額	佔客戶貸款 總額的比例 % of total advances to customers
		Amount		Amount	
		HK\$'000		HK\$'000	
經重組之客戶貸款	Rescheduled advances to customers	41,755	0.50%	135,422	1.44%

於二零零一年十二月三十一日和二零零零年十二月三十一日並沒有給予銀行和其他金融機構的逾期超過三個月的貸款及經重組之貸款。

There were no advances to banks and other financial institutions which were overdue for more than 3 months or rescheduled as at 31st December 2001 and 31st December 2000.

**(C) 資本充足比率及流動資金比率**

於十二月三十一日之未經調整  
資本充足比率

於十二月三十一日之經調整資  
本充足比率

全年平均流動資金比率

未經調整資本充足比率指依據香港金融管理局按其監管規定指明之綜合比率並根據香港《銀行業條例》附表三計算。

經調整資本充足比率指依據香港金融管理局所指定本銀行於十二月三十一日之比率，並根據香港金融管理局所頒佈的《就市場風險維持充足資本》指引，在計及信貸風險及市場風險後計算。

全年平均流動資金比率是根據香港《銀行業條例》附表四，就本銀行之香港辦事處在該財政年度十二個月中每個月的平均流動資金比率而計算的簡單平均數。

**(D) 資本基礎減扣減項目之組成**  
用以計算上述十二月三十一日資本充足比率並向香港金融管理局申報的資本基礎的組成部份減除扣減項目分析如下：**(C) Capital adequacy and liquidity ratios**

Unadjusted capital adequacy ratio as at  
31st December

Adjusted capital adequacy ratio as at  
31st December

Average liquidity ratio for the year

The unadjusted capital adequacy ratio is computed on the consolidated basis, as specified by the Hong Kong Monetary Authority for its regulatory purposes, and is in accordance with the Third Schedule to the Hong Kong Banking Ordinance.

The adjusted capital adequacy ratio represents the ratio of the Bank as specified by the Hong Kong Monetary Authority as at 31st December computed in accordance with the guideline of "Maintenance of Adequate Capital Against Market Risks" issued by the Hong Kong Monetary Authority taking into account both credit risk and market risk.

The average liquidity ratio for the year is calculated as the simple average of each calendar month's average liquidity ratio for the twelve months of the financial year of the Bank's Hong Kong offices computed in accordance with the Fourth Schedule of the Hong Kong Banking Ordinance.

**(D) Components of capital base after deductions**

The capital base after deductions used in the calculation of the above capital adequacy ratios as at 31st December and reported to the Hong Kong Monetary Authority is analysed as follows:

		本集團 The Group	
		2001	2000
		HK\$'000	HK\$'000
核心資本：	Core capital:		
繳足的普通股股本	Paid up ordinary share capital	300,000	300,000
儲備	Reserves	2,070,394	3,496,926
損益賬	Profit and loss account	386,588	523,692
核心資本總額	Total core capital	2,756,982	4,320,618
附加資本：	Supplementary capital:		
銀行房產及投資物業重估儲備	Bank premises and investment properties revaluation reserves	224	-
一般呆壞賬準備	General provisions for bad and doubtful debts	140,000	150,500
可計算的附加資本總額	Eligible value of supplementary capital	140,224	150,500
扣減前的資本基礎總額	Total capital base before deductions	2,897,206	4,471,118
資本基礎總額的扣減項目	Deductions from total capital base	(40,967)	(129,173)
扣減後的資本基礎總額	Total capital base after deductions	2,856,239	4,341,945

**(E) 跨境債權****(E) Cross-border claims**

		本集團 The Group		
		2001		
		其他	合計	
		Banks and other financial institutions		
		Others	Total	
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
亞太區(香港除外) 西歐	Asia Pacific excluding Hong Kong	10,065,000	212,000	10,277,000
	Western Europe	3,564,000	-	3,564,000
		本集團 The Group		
		2000		
		其他	合計	
		Banks and other financial institutions		
		Others	Total	
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
亞太區(香港除外) 西歐	Asia Pacific excluding Hong Kong	6,617,000	572,000	7,189,000
	Western Europe	3,641,000	28,000	3,669,000

跨境債權包括應收款、貸款及放款、應收銀行存款之結餘及持有存款證、票據及其他流通債務票據，以及此等資產之應計利息及逾期利息，有關數據根據交易對手的所在地區分類，並計及所有風險轉移因素。一般而言，假如債務的擔保人所處國家與借貸人不同，或債務由銀行的海外分行作出而其總行位處另一國家，則會確認跨境債權的風險轉移。只有佔總跨境債權10%或以上的地區方作披露。

Cross border claims include receivables and loans and advances, balance due from banks and holdings of certificate of deposits, bills and other negotiable debt instruments and also include accrued interest and overdue interest on these assets classified according to the location of the counterparties after taking into account any transfer of risk. In general, transfer of risk from one country to another is recognised if the claims against a counterparty are guaranteed by another party in a different country or if the claims are on an overseas branch of a bank whose head office is located in a different country. Only regions constituting 10% or more of the aggregate cross-border claims are disclosed.

**(F) 外幣風險**

外幣持倉淨額佔所有外幣持倉總額10%或以上之貨幣如下：

**(F) Currency concentration**

The currencies where the net position constitutes 10% or more of the total net position in all foreign currencies are as follows:

		本集團 The Group	
		2001	2000
		US Dollars	US Dollars
港幣千元等值	Equivalent in millions of Hong Kong dollars		
現貨資產	Spot assets	<b>4,657</b>	5,305
現貨負債	Spot liabilities	<b>(4,820)</b>	(4,582)
遠期買入	Forward purchases	<b>674</b>	181
遠期賣出	Forward sales	<b>(351)</b>	(85)
期權持倉淨額	Net option position	-	-
長盤淨額	Net long position	<b>160</b>	819
結構倉盤淨額	Net structural position	-	2

### (G) 資本管理

本集團的政策是維持雄厚的資本基礎，以支持本集團長遠的業務發展，並達到法定的資本充足比率要求。如上述附註(C)所披露，本集團於二零零一年十二月三十一日計及市場風險的經調整資本充足比率為24.65%，而未經調整資本充足比率則為24.68%，兩者均遠超過法定的最低要求。

本集團根據各個業務單位所承擔的風險程度將資金進行分配。附屬公司或海外分行若受其他監管機構直接監管，則此等附屬公司或海外分行必須遵守這些監管機構的規定維持最低的資本要求。

### (H) 風險管理

本集團的風險管理目標是將風險設定在可接受的水平內，同時盡量擴大資本回報。本集團已發展並實施一套全面性的政策和程序，用以識別、量度和監控本集團的多種潛在業務風險，包括信貸風險、流動資金風險、市場風險、利率風險、外匯風險及營運風險等。

風險政策和監控程序由有關部門及由總經理擔任主席之多個管理委員會根據市場情況定期作出檢討。內部稽核部亦定期查核此等主要政策和監控程序是否足夠和有效，以確保本集團依據該等既定政策、程序及限額營運。

#### (i) 信貸風險管理

信貸風險源於交易對手未有履行還款責任之風險。信貸風險主要來自本集團的借貸、貿易融資、財資業務、衍生工具及其他交易活動。

本集團之信貸政策界定了信貸批核準則、信貸審批與檢討和監察的程序、貸款分類系統及壞賬撥備政策。本集團並根據香港《銀行業條例》與香港金融管理局發出的指引，制訂對大額信貸及壞賬撥備的政策。

本集團採取一個審慎的信貸風險管理機制，藉以評估交易對手的信譽，並為交易對手、地區分佈及行業設立授信額度，以及在適當情況下要求提供擔保品。信貸額度受多個因素影響，包括當時市場環境、本集團對某行業和國家的風險認受性以及監管規定。管理層亦會定期監察和控制實際的授信風險、額度和資產質素。

本集團採用一個多重的信貸審批制度，由多個不同的層次批核信貸申請，視乎所申請的信貸金額和性質等因素而定。為避免出現利益衝突，信貸申請均由獨立於授信單位的信貸管理部審議。所有授信單位、信貸管理部和負責審批的職員須適當地評估信貸並作出分類，確保申請列有評估及審批所需的所有資料。

### (G) Capital management

The Group's policy is to maintain a strong capital base to support the development of the Group's business over a long time horizon and to meet the statutory capital adequacy ratio requirement. As disclosed in Note (C) above, both the Group's adjusted capital adequacy ratio incorporating market risk of 24.65% and the unadjusted ratio of 24.68% as at 31st December 2001 were well above the statutory minimum ratio.

Capital is allocated to the various activities of the Group depending on the risk taken by each business division. Where the subsidiaries or overseas branches are directly regulated by other regulators, they are required to maintain minimum capital according to the respective regulatory requirements.

### (H) Management of risks

The Group's risk management goal is to maximize its return on capital while maintaining risk exposure within acceptable parameters. The Group has established policies and procedures for identifying, measuring, monitoring, and controlling various risks inherent to the Group's business such as credit, liquidity, interest rate, foreign exchange, operational and market risks.

Risk related policies and controls are regularly reviewed by relevant departments and several management committees chaired by the General Manager based on changing market conditions. The internal auditors also conduct independent reviews on the adequacy and effectiveness of these key policies and controls and ensure that the Group is operating within the established policies, procedures and limits.

#### (i) Credit risk management

Credit risk arises from the possibility that the counterparty in a transaction may default. It arises principally from lending, trade finance, treasury, derivatives and other activities undertaken by the Group.

The Group's credit policy defines the credit extension criteria, the credit approval, the reviewing and monitoring processes, the loan classification system and the provisioning policy. It also takes into account the requirements of the Hong Kong Banking Ordinance and the guidelines issued by the Hong Kong Monetary Authority with respect to large exposures and provisioning requirements.

The Group manages its credit risk within a conservative framework by evaluating the creditworthiness of counterparties, setting credit limits for counterparties, countries and industry sectors, and obtaining collateral where appropriate. The credit limits depends on criteria such as prevailing market conditions, the Group's risk appetite to particular industry sectors and countries, and the regulatory requirements. Actual credit exposures and limits and asset quality are regularly monitored and controlled by management.

The Group adopts a multi-level credit approval process that requires credit applications be approved at various level depending on factors such as the size and nature of the credit applied for. To avoid any potential conflict of interest, the credit applications are reviewed by the Credit Department that is independent of credit initiating units. All credit initiating units, the Credit Department and approvers should assess and classify the credits properly and ensure the applications include all information necessary for assessment and approval.

(ii) 流動資金風險管理

流動資金風險來自貸款融資、自營交易、投資活動及交易持倉的管理，亦包括在適當到期日本集團因未能預期之資產組合的資金成本上升而導致的風險，及未能及時及/或按合理價格變現某一持倉產生之風險。

本集團在管理資產、負債和承擔之流動性結構的目標，是確保本集團能夠按時應付其所有到期債務(即使在惡劣市況下)和及時為其投資機會提供資金。如以上附註(C)所披露，本集團於二零零一年度的平均流動資金比率為47.65%，遠高於法例規定的最低比率25%。

董事會所制定的流動資金管理政策，目的是維持高質素的流動資產和一個分散但穩定的存款基礎。資產負債管理委員會負責建立定期監控流動資金之程序及系統。

(iii) 市場風險管理

市場風險是指本集團的資產、負債及承擔因為市場之利率、匯率及股票價格等變動而令資產負債表內外持倉出現損失的風險，因而造成盈利或虧損。

本集團的市場風險來自外匯、債券及衍生工具的自營買賣持倉。本集團並無從事外匯及股票的自營坐盤交易。本集團在外匯及衍生工具進行的交易活動，主要是執行客戶的交易指示及為了對沖其他交易賬項而持有的倉盤。

本集團管理層制定了各項業務活動所能承擔的最大風險。風險的衡量和監察是根據本金額(或名義金額)、未平倉盤及止蝕限度而制定，並規定每個業務單位、業務類別及整體的風險均控制在管理層已制定的限額內。

本集團符合香港金融管理局發出的《就市場風險維持充足資本》指引所載的低額豁免準則。因此，本集團認為在自營交易上的市場風險並不重大，因此並無在財務報告內再詳加披露有關市場風險的質量性或數量性的資料。

(iv) 利率風險管理

利率風險是指本集團之資產、負債及承擔因為市場利率的變動而造成盈利或虧損的風險。

利率風險管理主要目的在於減低利率波動對淨利息收入所造成的潛在不利影響。資產負債管理委員會訂立了嚴格的內部指引，用以監察及控制利率風險。資金管理委員會制定了策略，管理本集團在資金市場的運作，和在票據、商業票據及存款證方面的投資。本集團在限定的風險範圍內可作少量利率持倉，以賺取更佳收益回報。

(ii) Liquidity risk management

Liquidity risk arises in the funding of lending, trading and investment activities and in the management of trading positions. Liquidity risk includes both the risk of unexpected increase in the cost of funding of the Group's asset portfolio at appropriate maturities and the risk of being unable to liquidate a position in a timely manner and/or at a reasonable price.

The Group's objective is to manage the liquidity structure of its assets, liabilities and commitments so as to ensure that the Group is able, even under adverse market conditions, to meet all its repayment obligations on time and fund all of its investment opportunities on a timely basis. As disclosed in Note (C) above, the Group's average liquidity ratio of 47.65% for the year of 2001 was well above the statutory minimum ratio of 25%.

The Board of Directors has formulated liquidity management policy, which aims at maintaining a stock of high quality liquid assets and a diversified and stable deposit base. The Asset and Liability Management Committee sets up procedures and systems to monitor and control liquidity on a regular basis.

(iii) Market risk management

Market risk is the risk of losses in on- and off-balance sheet positions arising from changes in interest rates, foreign exchange rates and equity prices, on the Group's assets, liabilities and commitments, thus causing profits and losses.

The Group's market risk originates from its holding in the trading book of foreign exchange, debt securities and derivatives. The Group does not engage in proprietary trading in foreign exchange and equity instruments. The Group's trading activities on foreign exchange and derivative instruments mainly arise from the execution of trade orders from customers and positions taken in order to hedge other elements of the trading book.

The Group's maximum market risk exposures in different activities are set by management. Exposures are measured and monitored on the basis of principal (or notional) amount, outstanding position and stop-loss limit, and are controlled within the limits approved by the management for each business unit, business type and in aggregate.

The Group has met the "de minimis" criteria set out in the Maintenance of Adequate Capital Against Market Risk guideline issued by the Hong Kong Monetary Authority. As a result, the Group considers that the market risk arising from its trading book is not material and no further qualitative or quantitative disclosure is made of market risk in these accounts.

(iv) Interest rate risk management

Interest rate risk is the risk arising from the changes in interest rates on the Group's assets, liabilities and commitments, thus causing profits or losses.

Interest rate risk management is to limit potential adverse effects of interest rate movements on net interest income. The Asset and Liability Management Committee sets up strict internal guidelines to monitor and control interest rate exposures. The Treasury Management Committee formulates strategies to manage the Group's money market operations, investment in bills, commercial papers, certificates of deposit and notes. Only small interest rate positions may be taken for yield enhancement within the risk limits.



(v) 外匯風險管理

外匯風險是指本集團之資產、負債及承擔因為外幣匯率的變動而造成盈利或虧損的風險。

本集團之外匯風險主要來自商業銀行業務之匯兌風險。本集團之政策是於營業日結束前將外匯倉盤進行平倉處理。結算部負責確定所有外匯交易已遵從管理層所制定的指引執行。

(vi) 營運風險管理

營運風險指因為內部程序、人事、系統或外在因素的不足或失誤而導致損失的風險。

營運風險是本集團其中一項主要風險，因此本集團制訂了有關的具體策略和政策。本集團已加強內部稽核系統以監控此等風險，而應變設施亦已改良以應付在出現嚴重事故時之業務運作。

本集團來年將進一步改善其管理方法，以識別、量度及監控營運風險，達至國際領先水平。

(v) Foreign exchange risk management

Foreign exchange risk is the risk arising from changes in foreign exchange rates on the Group's assets, liabilities and commitments, thus causing profits or losses.

The Group's exchange exposures mainly comprise currency exposures originated by its commercial banking business. It is the Group's policy to close out foreign exchange positions at the end of a business day. The Settlement Department ensures that all foreign currency transactions are conducted in accordance with the guidelines established by management.

(vi) Operational risk management

Operational risk is the risk of loss resulting from inadequate or failed internal processes, people and systems or from external events.

As one of the major risks exposed to the Group, specific strategies and policies are established. Internal control systems are strengthened to control these risks and contingency facilities are also enhanced to support operations in the event of disasters.

In the coming years, the Group will further enhance its management methodologies in identifying, measuring, monitoring, and controlling operational risk, to be in line with international best practices.